

# Nepal Observer

An internet journal irregularly published by Nepal Research  
Special issue 54, October 17, 2018

ISSN 2626-2924

## Sherpa conversation & vocabulaire de base

(Sherpa - Français)

par

Lhakpa Doma Sherpa  
Chhiri Tendi Sherpa (Salaka)  
Karl-Heinz Krämer (Tsak)

en collaboration avec Célestin Ouedraogo

Hennef: Nepal Research 2018

Il s'agit d'une version en ligne révisée et étendue de l'édition imprimée originale :  
Katmandou : Auteurs 2009

# Table des matières

Annotations préliminaires	3
Conversation en Sherpa (Sherpa - Français)	4
Vocabulaire de base (Sherpa - Français)	27
Conjugaison des verbes Sherpas (Français-Sherpa)	72
Les nombres	88
Noms des Sherpas	90
Sagesses des Sherpas	92

### **Annotations préliminaires:**

La langue Sherpa est une langue parlée. Aujourd'hui les jeunes Sherpas emploient Devanagari, les caractères de langue Népalaise pour écrire le Sherpa. Pour cet livre nous avons employé une forme simplifiée de transcription:

ch se prononce comme tch en *tchao*

j se prononce comme dj en *adjectif*

ph se prononce comme f en *feu*

y se prononce comme i en *piece*

z se prononce comme z en *zébre*

zh se prononce comme j en *jour*

# Partie 1

## Conversation en Sherpa

Sherpa (en écriture latine) – Sherpa (en devanagari) - Français

### Chapitre 01 Salutation

Khyoro min kang hin ? / Khyoro minla kang si ?	ख्योरो मिन कङ हिन ? / ख्योरो मिनला कङ सी ?	Comment vous vous appelez ? / Quel est votre nom ?
Nye min Lhakpa hin. / Nye minla Lhakpa siwi.	डेय मिन ल्हक्पा हिन । / डेय मिनल ल्हक्पा सिवी ।	Je m'appelle Lhakpa.
Khyoro khangba keni hin ? / Zimkhang keni hin ?	ख्योरो खाङबा केनी हिन ? / जिम्खङ केनी हिन ?	Où se trouve votre maison ?
Nye khangba yambula hin.	डेय खाङबा यम्बुल हिन ।	Ma maison se trouve à Kathmandu.
Keni di ? / Keni pheпки ? Nga skulla diwi.	केनी डि ? / केनी फेप्की ? ङ स्कुलला डिवी ।	Où allez-vous ? Je vais à l'école.
Khyoro skul keni hin ? Nye skul salleri hin.	ख्योरो स्कुल केनी हिन ? डेय स्कुल सल्लेरी हिन ।	Où est située ton école ? Mon école est située à Salleri.
Desu phaplu cho thakringbu wai ?	देसु फप्लु चोओ थाकरिङबु वाई ?	Quelle est la distance entre Phaplu et ici ? / À combien de kilomètres est situé Phaplu d'ici ?
Minet khalzhik choi thokitene.	मिनेट खल्जीक चोइ थोकितेने ।	Ça fait environ 20 minutes de route.
Cho baje kyasung ?	चोओ बजे क्यासुङ ?	Quelle heure est-il maintenant ?
Dash baje kyasung.	दश बजे क्यासुङ ।	Il est 10 heures
Lo cho lepki ?	लो चोओ लेप्की ?	Quel âge as-tu ?
Lo khaljik tang nga lepkiwi.	लो खल्जीक तङ ङ लेप्कीवी ।	J'ai 25 ans.
Tama khyurung ?	तमा ख्यूरुङ ?	Et vous ?
Nga lo khaljik tang sum lepkiwi .	ङ लो खल्जीक तङ सुम लेप्कीवी ।	J'ai 23 ans.
Khyoro pala tang mama keni zhuki ? / Khyoro papa tang ama keni dekiwi ?	ख्योरो पाला तङ ममा केनी ज्यूकी ? ख्योरो पापा तङ	Où vivent vos parents ? / Où vivent tes parents ?

Nye pala tang mama yulla zhukiwi.	मम केनी देकीवी ? डेय पाला तड ममा यूला ज्यूकीवी ।	Mes parents vivent au village.
Khyoro yulki min kang si ?	ख्योरो यूल्की मिन कड सि ?	Comment s'appelle ton village ?
Nye yulla sitiling siwi.	डेय यूला सितीलीड सिवी ।	Mon village s'appelle Shiteling.
Khirang pin cho wai ?	खिरड पिन चोओ वई ?	Combien de frères et sœurs as-tu ?
Achu nyi tang ai chik wai.	अच्यू डि तड अई चिक वई ।	J'ai deux frères aînés et une sœur aînée.
Khyoro tertang sising dalza lemuti su hin ?	ख्योरो तेरतड सिसिड दल्जा ल्यामुती सु हिन ?	Qui est ton meilleur ami ?

---

## Chapitre 02 Conversation

---

Di kang hin ?	दि कड हिन ?	Qu'est-ce que c'est ceci ?
Di kitap hin.	दि किताप हिन ।	Ceci est un livre.
Phokiti kang hin ?	फोकिती कड हिन ?	Qu'est-ce que c'est ça / cela ?
Phokiti naksha hin.	फोकिती नाक्शा हिन ।	C'est une carte.
Tasam khyurung kangki ?	तसम ख्यूरुड कडकी ?	Que feras-tu ces jours-ci?
Nga tasam treking laka kiiwai.	ड तसम ट्रकिड लका किइवई ।	Je vais travailler au trekking.
Nangla phewa. / Khangba shok.	नाडला फेवा । / खडब स्योक ।	Entrez s'il vous plait !
Jusa. / Juni. / De.	ज्यूस । / ज्यूनी । / दे ।	Asseyez-vous / Assoyez-vous s'il vout plait !
Nam lemu chungsung.	नम ल्येमु चुडसुड ।	Il fait beau temps / Le temps est beau.
Haring cherwa gyakitene.	हारिड छेर्व ग्यकितेने ।	Il se peut qu'il pleuve aujourd'hui. / Il pleuvra peut-être aujourd'hui.
Cherwa gyakinok.	छेर्व ग्यकिनोक ।	Il pleut.
Sama sota ? / shalak sheu ?	समा सोता ? / स्यलाक सेउ ?	Avez-vous déjeuné? / Avez-vous dîné ?
Lhowa lasung.	ल्होव लासुड ।	J'ai faim.
Komba lasung.	कोम्बा लासुड ।	J'ai soif.
Khyoro lungbi min kang hin ?	ख्योरो लुडबी मिन कड हिन ?	Quel est votre pays?
Kanisu pheu ? / Kanisu wau ?	कनीसु फेउ ? / कनीसु वउ ?	D'où venez-vous ? / De quel pays venez-vous ?
Thangbu ? / Thangburang ?	थाडबु ? / थाडबुरड ?	Comment vas-tu ? / Ça va? /

Las, thangburang.

लस, थाङबुरङ ।

Tout va bien ?  
Oui, je vais bien.

## Chapitre 03 Dialogue

Mathe alai gal hina.	मठे अलइ गाल हिना ।	Ça fait longtemps que nous ne nous sommes pas vu(e)s.
Solcha se phep. / Cha thung shok.	सोल्च्य से फेप । / च्यअ थुङ स्योक ।	Venez prendre un thé, s'il vous plait !
Shalak se phep. / Sama sap shok.	स्यलक से फेप । / समा सप स्योक ।	S'il vous plait, venez déjeuner / dîner avec nous ! Nous vous invitons à venir déjeuner / dîner avec nous.
En chesung.	यन छेसुङ ।	Je suis fatigué(e).
Kole kyani sisa. / Kole kyani sunga.	कोले क्यनि सिस । / कोले क्यनि सुङा ।	Parlez (plus) lentement, s'il vous plait !
Nga pasang tang mula hatla galin.	ङ पासाङ तङ मुल हटला गालिन ।	Je suis allé(e) au marché avec Pasang.
Hatla ngira skulki dalza thesung.	हटला ङिरा स्कुलकी दाल्जा ठेसुङ ।	Nous avons rencontré au marché nos amis de classe.
Ngirang teri sakhangla chya thung galin.	ङिरङ तेरी सखङला च्या थुङ गालिन ।	Nous allâmes tous dans un restaurant pour prendre un thé.
Nye dalza Sunitaki barela tamnye kyain.	ङे दाल्जा सुनिताकी बरेल तम्डे क्याइन ।	Nous parlâmes de ma copine Sunita.
Sunita lopin hotup tamnye nye dalzi tesu hakkosung.	सुनिता लोपइन होतुप तम्डे ङे दल्जी तेसु हक्कोसुङ ।	J'appris à travers mon ami que ma copine Sunita fait encore ses études.
Nyirang denla diwi.	ङिरङ डेनला ङिवी ।	Nous allons à une invitation.
Haring nga khomu me.	हरिङ ङ खोमु मेए ।	J'ai beaucoup à faire aujourd'hui.
Khyurung khomu wata ? Goki sama kangse ?	ख्यूरुङ खोमु वता ? गोकी समा कङसे ?	Es-tu en congé ? Qu'est-ce que nous mangerons au dîner? / Qu'est-ce que nous prenons ce soir comme repas ?
Haring gomu syakpa sap.	हरिङ गोमु स्यकपा सप ।	Ce soir, nous aurons un potage / pot-au-feu sherpa comme repas.
Keni zhuki ?	केनी ज्यूकी ?	Où vis-tu?

Nga Bauddha dekiwi. Phoki katiki minti kangsi ?	इ बौद्ध देखिवा । फोकी काअतिकी भिनती कडसि ?	Je vis à Bauddha. Comment s'appelle cette montagne là-bas ?
Jambulingki ka thenbuti dakpi lungbala wai.	जम्बुलिङकी काअ थेन्बुती दाक्पी लुङबाला वाई ।	Le mont le plus culminant du monde se trouve dans notre pays.
Diti solukhumbula wai di nepalki sharla khelkiwi.	दिती सोलुखुम्बुला वाई दि नेपालकी स्यरल खेल्कीवी ।	IL se trouve à Solu-Khumbu et c'est dans la partie Est du Népal.

---

## Chapitre 04 Visite à Solou

---

Dakpu sherwa teriki dakpi lungsung jetup megiwi.	दाक्पु शेर्वा तेरीकी दाक्पी लुङसङ जेतुप म्यगिवा ।	Nous les Sherpa ne devons tous pas oublier notre culture.
Dapki khangba peza tang kyani sherwi tamnye kigokiwi.	दाक्पी खडबा पेजा तङ क्यानी शेर्वी तम्डे किगोकिवी ।	Nous devons parler la langue sherpa avec les enfants à la maison.
Khyurung solu dop bela kanisu di ?	ख्यूरुङ सोलु डोप बेला कनीसु डि ?	À partir d'où allez-vous à Solou ?
Parsala jirine diwi, parsala namdula phaplu diwi.	परसल जिरीले डिवी, परसल नम्डुला फप्लु डिवी ।	Parfois je vais à pied à partir de Jiri, et parfois je vais en avion à Phaplou.
Jirine galsing khangba leula nyima cho thowaki ?	जिरीने गल्सीङ खडबा लेउला डिमा चो थोवकी ?	Combien de jours met-on à partir de Jiri pour arriver chez toi à la maison ?
Gadila nyima chik tang kangbi nyima sum kyani nyima zhi thokiwi.	गडिला डिमा चिक तङ कडबी डिमा सुम क्यानी डिमा जि थोकीवी ।	On met quatre jours, un jour en bus et trois jours à pied.
Lam tsukoi wai ?	लम चुकोई वाइ ?	Comment est le chemin / la voie ?
Lalai dasala ken tang lalai dasala thul wai.	ललइ दसला केन तङ ललइ दसला थुल वाइ ।	En des endroits en amont et en d'autres endroits en aval.
Lamla sama sap tang shasa detup dasa watang me ? / Lamla sama sap tang shasa detup dasa watang me ?	लम्ला सम सप तङ स्यस देतुप दासा वतङ मे ? / लम्ला सम सप तङ स्यस देतुप दासा वतङ मे ?	Y a-t-il en (cours de) route des hotels ou des restaurants ?
Lamla nyiloku tang sama sap dasa lemo wai.	लम्ला डिलोकु तङ समा सप दास ल्यमो वाइ ।	Il y a des endroits sympa(thiques) pour se restaurer et pour dormir.
Dang khyurung kani galu ? /	दाङ ख्यूरुङ कनी गालु ? र दाङ	Où as-tu été hier ?

Dang khyurung kani pheu ? Dang nga yuk galin. Kani yuk galup ?	ख्यूरूङ कनी फेउ ? दाङ ड युङ गलिन । कनी युङ गलुप ?	Hier, j'ai fait des visites. Où as-tu fait des visites? (Qu'as-tu vu ?)
Dalzimula nagarkot galin. Nagarkot ne sagarmatha thongita ?	दाल्जीमुला नागरकोट गलिन । नागरकोट नेय सगरमाथा थो 'गीता ?	Je suis allé à Nagarkot avec un ami. Peut-on voir le mont Everest à partir de Nagarkot ?
Desu bos tso bajela ditang ? Tertang sising gomiti cha bajela diwi.	देसु बोस चो बजेला डितङ ? तेरतङ सिसिङ गोमिती छ बजेला डिवी ।	À quelle heure passe le bus ici ? Le premier passe à 6 heures.
Dakpu yambula tso baje lepki ? Dakpu dui baje tsoila lepkiwi.	दक्पु यम्बुला चो बजे लेप्की ? दक्पु दुइ बजे चोइल लेपकिवी ।	À quelle heure arriverons- nous à Kathmandu ? Nous y arriverons aux environs de deux heures.
O, yambu yang metsenge tang mi mangmu nok. Metsenge wosirang loup tang laka kitupla derang hunggosung.	ओ । यम्बु यङ मेचेडे तङ मी मङमु नोक । मेचेडे वोसिरङ लोउप तङ लका कितुपला देरङ हुङगोसुङ ।	Oh, Kathmandu est sale et rempli de gens. C'est sale, mais nous sommes obligés de venir ici à cause du travail et pour apprendre.
Deki lhap dasa lemuti keni hinang ? De lhap dasa bangi wai. Keni phepki Bauddha, Swayambhu, Pashupatinath ... ?	देयकी ल्हप दासा ल्यमुती केनी हिनङ ? देय ल्हप दासा बडी वइ । केनी फेप्की बौद्ध, स्वयम्भू, पशुपतिनाथ ?	Quel est le meilleur endroit ici pour faire une visite / pour voir les curiosités ? IL y a plusieurs endroits pour visiter les curiosités. Où aimeriez-vous aller, Bauddha, Swayambhu, Pashupatinath ...?
Haring Bauddha dop hina ? Hanumandhoka sang lhadhogokiwi lhap sama bangi wai.	हरिङ बौद्ध डोप हिना ? हनुमानढोका सङ ल्हढोगोकिवी ल्हप समा बडी वइ ।	Nous allons aujourd'hui à Bauddha, ok ? Nous devons visiter Hanuman Dhoka aussi. Il y a beaucoup (de curiosités) à voir là-bas.
Te tangboki pe tang dongbu chikla jou khangba wai. Kenisang khangbatirang nok tiwi baliti keni depkitang ?	त्य तङबोकी पे तङ दोङबु चिकला जोउ खडबा वइ । केनीसङ खडबातिरङ नोक, तिवी बालीती केनी देप्कीतङ ?	On y trouve de l'histoire ancienne là-bas, et une maison faite à partir d'un seul arbre. Voilà des maisons partout. Où cultivent-ils les céréales ?
Mi mangsoki chokhangla ngewi.	मि मङस्वकी छोखडला डेवी ।	La plupart des gens achètent les aliments dans les magasins.

## Chapitre 05

### Les problèmes de la jeunesse Sherpa

Tasam mi mangso shaharla dekiwi.	तसम मि मडस्व शहरला देकीवी ।	La plupart des gens vivent maintenant en ville.
Mi lalai shaharla miji kyongup gaakiwi.	मि ललाइ शहरला मिजी क्योडुप गाअकिवी ।	Certaines personnes aiment la vie urbaine.
Shaharla miji kyongupla kangi dukpa wai ?	शहरला मिजी क्योडुपला कडी दुक्प वइ ?	Quels sont les problèmes de la vie urbaine ?
Chila mi mangswa yambula dop hinang ?	चिल मि मडस्व यम्बुला डोप हिनड ?	Pourquoi vont la plupart des gens à Kathmandu ?
Yulla rang desing lemu loup tang milungba dop kang amochou kyan mi yambula dop hin.	यूला रड देसिड ल्यमु लोउप तड मिलुडबा डोप कड अमोछोउ क्यन मि यम्बुला डोप हिन ।	Lorsqu'on vit au village, on obtient pas une bonne formation et on ne peut non plus aller à l'étranger; c'est pourquoi les gens vont à Kathmandou.
Kyurungla shaharki miji gaa nouki yulki miji gaa nok ?	क्यूरुडला शहरकी मिजी गाअ नोउकी यूल्की मिजी गाअ नोक ?	Qu'est-ce vous préférez, la vie urbaine ou la vie à la campagne ?
Ngala yulki miji gaa wai chilasing nga yulla keu hin.	डला यूल्की मिजी गाअ वइ चिलसिसिड ड यूला केउ हिन ।	J'aime la vie à la campagne, parce que je suis né dans un village.
Nye yulwa towa thinmu tang dukpala dalja kiwi.	डे यूल्वा तोव थिन्मु तड दुक्पाला दल्जा किवी ।	Mes voisins sont gentils et serviables.
Dakpi yulla mi khamu metu tapki dakpi yulla yarko magalup hin.	दाक्पी यूला मि खामु मेटु तपकी दाक्पी यूल्ल यरके मगालुप हिन ।	IL n'y pas de gens instruits/lettrés/cultivés dans mon village; c'est pourquoi il n'est pas développé.
Japaniz tamnye laa tso laup ?	जापानीज तम्डे लाअ चो लउप ?	Pendant combien de mois avez-vous appris le japonais ?
Nye japaniz tamnye laa tuk lain.	डे जापानीज तम्डे लाअ टुक लइन ।	J'ai appris le japonais pendant six mois.
Khyoro mastar jarman hinangki nepali hin ?	ख्योरो मस्टर जर्मन हिनडर्का नेपाली हिन ?	Votre instituteur est-il Allemand ou Népalais ?
Jarman tang japaniz tamnye tsukoti mang kale nok ?	जर्मन तड जापानीज तम्डे चुकोती मड कले नोक ?	Quelle langue est plus difficile, l'allemand ou le japonais ?
Khyoro tamnye namba tso lapseki ?	ख्योरो तम्डे नम्बा चो लपसेकी ?	Combien de langues parlez-vous ?
Khyoro mamiki maup tamnye	ख्योरो ममीकी लउप तम्डे कड	Quelle est ta langue

kang hin ?  
Khyoro zendi kyaup ?  
Las, nye jendikyan lo sum gal.  
  
Peza watang me ?  
Khyoro ru kang hin ?  
Nye ru salaka hin.

हिन ?  
ख्योरो जेन्दी क्याउप ?  
लस, डे जेन्दी क्यन लो सुम  
गल ।  
पेजा वतङ मे ?  
ख्योरो रू कड हिन ?  
डे रू सलाका हिन ।

maternelle ?  
Êtes-vous marié(e)?  
Oui, je me suis marié, il y a  
trois ans (de cela).  
  
Avez-vous des enfants ?  
À quel clan appartenez-vous ?  
J'appartiens au clan des  
Salaka.

## Chapitre 06 Voyager en pays Sherpa

Di mendok min kang hin ?  
Di tongmar mendok hin.  
Di laa kangla syarki ?  
Chet tang baisakhla syorkiwi.  
Nga phila galin.  
Haring cherwa gekinok.  
Haring nam ngekinok.  
  
Kyirung de dekinok ?  
Sala nyirang Zhung diwi.  
  
Sangbu nyirang Takshindu  
diwi.  
Nyirang mani rong diwi.  
Sherwa towa gawa galsima  
lhangangla mani rong diwi.  
  
Gawa gama lhangangla  
kyakinok.  
  
Mani rong gosung sinok.  
Peza lakala galnok.  
  
Khyokpeza teri trekingla  
galnok.  
  
Udgyen sardar hin.  
  
Khumjungki mi nok.

दि मेन्दोक मिन कड हिन ?  
दि तोडमर मेन्दोक हिन ।  
दि लाअ कडला स्यरकी ?  
चेत तड बैसाखल स्योरकीवी  
ड फिला गलिन ।  
हरिड छेर्वा ग्यकीनोक ।  
हरिड नम डेकीनोक ।  
  
ख्युरूड दे देकिवी ?  
सला डिरड जुड डिवी ।  
  
सडबु डिरड टाक्सिन्दु डिवी ।  
डिरड मनी रोड डिवी ।  
शेर्वा तोव गाव गल्सीम  
लहडडला मनी रोड डिवी ।  
गावा गामा लहडडला क्यकीनोक  
।  
मनी रोड गोसुड सिनोक ।  
पेजा लकाला गल्लोक ।  
ख्योकपेजा तेरी ट्रेकिङला  
गल्लोक ।  
उडग्येन सरदार हिन ।  
खुम्जुङकी मी नोक ।

Comment s'appelle cette  
fleur ?  
C'est un rhododendron.  
Dans quel mois fleurit-il ?  
IL fleurit en avril et en mai.  
J'étais (allé) aux toilettes.  
IL pleut aujourd'hui.  
IL fait mauvais temps  
aujourd'hui.  
Restes-tu ici ?  
Nous allons demain à  
Junbesi.  
Nous irons l'année prochaine  
à Takshindu.  
Nous allons faire la prière.  
Les Sherpas vont prier dans  
les monastères / couvents  
quand ils vieillissent.  
Les personnes âgées  
emmémagent dans les  
monastères/couvent.  
ILs dirent qu'ils voulurent prier.  
Les enfants sont allés  
travailler.  
Tous les jeunes hommes sont  
allés au trekking.  
Udgyen est un guide de  
trekking.  
Il vient de Khoumjung.

Mi tengbu nok.	मी टेडबु नोक ।	IL/elle est honnête / sincère.
Mi lemu nok.	मी ल्यमु नोक ।	IL/elle est une personne bien.
Suhinang ?	सुहिनड ?	Qui est-il/elle ?
Tsukoi nok ?	चुकोइ नोक ?	Comment est-il/elle ?
Nama samba tsukoi nok ?	नमा सम्ब चुकोइ नोक ?	Comment est la nouvelle belle-fille ?
Zemu nok.	जेमु नोक ।	Elle est jolie / mignonne.
Kitang tsukoi nok ?	कितड चुकोइ नोक ?	Comment est son caractère / comportement ?
Semla kang wai ?	सेमला कड वइ ?	À quoi penses-tu ?
Sem dukpa langginok. / Pap langginok.	सेम दुक्पा लंगिनोक । / पप लंगिनोक ।	Je me fais des soucis.
Chila?	चिला ?	Pourquoi ?
Khangba zop bela mi chawa mangmu phoksung.	खडबा जोप बेला मी छवा मडमु फोक्सुड ।	Je suis complètement endetté(e) à cause de la construction de la maison.
Awa ami changga kitup bela di miti chawala shorsung.	अव आमी छडगा कितुप बेल दि मिती छवाला सोरसुड ।	Cette personne est endettée à cause de la deuxième cérémonie funèbre pour ses parents.

---

## Chapitre 07

### Conversation quotidienne

---

Pezi zendi nam hin ?	पेजी जेन्दी नम हिन ?	Quand est le mariage des enfants ?
Gaki changga gomalake kyain.	गकी छडगा गोमलाके क्यइन ।	La deuxième cérémonie funèbre pour la grand-mère a déjà commencé.
Shing nyewap sin wai.	सिड डेवप सिन वइ ।	J'aimerais acheter une parcelle de terre / un terrain.
Tiki shing tsonggi nok.	तिकी सिड चोडगी नोक ।	IL vend son terrain.
Peza tikpe lawala joku megiwi.	पेजा टिकपे लवला जोकु म्यगिबी ।	Les enfants ne doivent pas être utilisés comme main-d'œuvre rémunérée.
Nyirang gyala diwi.	डिरड ग्यला डिबी ।	Nous allons en Inde.
pho tokpa gyapnok.	फो टोक्पा ग्यपनोक ।	Voilà un glissement de terrain.
Kalak towa tsang joinok.	कलक तोव छड जोइनोक ।	Les corbeaux font leurs nids.
Di ra karmuti ngala tsonggita ?	दि र करमुती डला चोडगीता ?	Me vendras-tu cette chèvre blanche ?
Khyurung lhowa langginoka ?	ख्युरूड ल्होव लडगीनोका ?	As-tu faim ?
Nga lhowa langginok.	ड ल्होव लडगीनोक ।	J'ai faim.

Komba langginok. Lhowarang me. Kombarang me. Haring hriu wan riki biruwa pinok.	कोम्बा लङ्गीनोक । लहोवारङ मे । कोम्बारङ मे । हरिङ ह्रिउ वन रिक्की बिरूव पिनोक ।	J'ai soif. IJe n'ai pas faim. Je n'ai pas soif. Les singes sont venus aujourd'hui et ont arraché / emporté les germes de pommes de terre. Le Bébé a fait pipi. Namgyal est rusé / malin.
Ang tikpe ching tangnok. Namgel chyangbu hin. / Namgel chyangbu nok. Tendi girpu nok. S.L.C. pas kyanok.	आङ टिक्पे चिङ तङनोक । नमोल च्यङबु हिन । / नमोल च्यङबु नोक । तेन्डी गिरपु नोक । एस. एल. सि. पस क्यनोक ।	Tendi est grand. Il/elle hat reussi le S.L.C (sue and labour clause). Je suis assis sur une chaise. Je m'appelle Ananda Lopsang.
Nga tul khala denwai. Nye min Ananda Lopsang siwi / hin. Khyurungla puzhung tso wai ? Ngala puzhung nyi wai. Nye peza tikpe wai. Khyurungla peza tso wai ?	ङ तुल खला देनवइ । ङे मिन अनान्द लोपसाङ सिवी / हिन । ख्यूरुङला पुजुङ चो वइ ? ङला पुजुङ ङि वइ । ङे पेजा टिक्पे वइ । ख्यूरुङला पेजा चो वइ ?	Combien de fils avez-vous ? J'ai deux fils. Mes enfants sont petits. Combien d'enfants avez- vous ?
Ngala pum sum wai : Pemba, Phurwa tang Kenchi.	ङला पुम सुम वइ : पेम्बा, फुर्वा तङ केन्ची ।	J'ai trois filles: Pemba, Phurwa et Kenchi.

---

## Chapitre 08

### Les problèmes du village

---

Lhaki sama simbu zonok. Pasang sama lemu mazonok. Nye shamung hurtuk khungal. Hurtuk me phelkinok. Natung tshikinok. Chet tang baisakhla hurtuk kashyen gyakiwi. Mela somar luksing cherwa tang hurtuk chekiwi.	लहाकी समा सिम्बु जोनोक । पासाङ समा ल्यमु मजोनोक । ङे स्यमुङती हुरतुक खुन्गल । हुरतुक मे फेल्कीनोक । नाठुङ छिकिनोक । चेट तङ बैसखला हुरतुक कस्यन ग्यकीवी । मेला सोमर लुक्सीङ छेर्वा तङ हुरतुक छेकीवी ।	Lhaki a cuisiné un repas délicieux. Pasang n'a pas fait un bon repas. La tempête a emporté mon chapeau. La tempête a répandu le feu. La forêt brulle / la forêt est en flammes. Le temps est orageux dans les mois de Chait et Baisakh. Jette du fromage mûr dans le feu et la tempête s'arrêtera.
---	--	---

Khyoro penmi min kang hin ? / Khyoro penmi minla kang si ?	ख्योरो पेन्मी मिन कड हिन ? / ख्योरो पेन्मी मिनला कड सी ?	Comment s'appelle ta femme ?
Khyoro pumla shing tetkita ?	ख्योरो पुमला शिङ तेटकिता ?	Offres-tu à ta fille un terrain aussi ?
Khyoro pumla khangba tetkita ?	ख्योरो पुमला खडब तेटकिता ?	Offres-tu à ta fille une maison ?
Dakpu dongbu chesin thokpa gewinok.	दाक्पु दोडबु चेसीन टोक्पा गेवीनोक ।	Si nous abattons/ déboisons les arbres, il y aura des glissements de terrains. Léopard et ours fuient / s'enfuient.
Zik tang tom tosung.	जिक तङ तोम टोसुङ ।	Les singes crient "kiu kiu". Un léopard peut-être ?
Hriu kiu kiu siwi. Zik watene ?	ह्रिउ किउ किउ सिवी । जिक वतेने ?	Le léopard a tué un petit veau. Il y a plusieurs années, notre village possédait beaucoup d'arbres.
Ziki piu tikpe senok. Tangbo dakpi yulla dongbu bangi wai.	जिकी पियु टिक्पे सेनोक । तङबो दक्पी युल्ला दोडबु बङी वइ ।	Ils ont maintenant tous été abattus/déboisés par les gens. Les jeunes gens doivent planter des arbres pour préserver la forêt.
Tasam tiwa mi teri chenok.	तसम तिव मी तेरी चैनोक ।	Si nous les humains abattons de cette façon les arbres, on aura pas besoin d'attendre jusqu'à la génération prochaine; on ressentira déjà de notre vivant les problèmes qui en découlent.
Dakpu jendatiwi dongbu chuni nathung bachae kigokiwi.	दाक्पु जेन्दातीवी दोडबु चुनी नठुङ बचए किगोकिवी ।	
Dakpu miki dukrang kyani dongbu chesing pezi ngola min dakpi ngolarang dukpa ngekiwi.	दाक्पु मीकी दुकरङ क्यनी दोडबु चेसीङ पेजी डोला मिन दक्पी डोलारङ दुक्पा डेकिवी ।	
Pelacha jaksin, tokpa dop chu kambup tang utonggupla hurtuk tsenge menyeyute lepkiwi.	पेलछअ ज्यक्सीन, टोक्प डोप छु कम्बुप तङ ऊतोङगुपला हुर तुक चेङगे मेडेउते लेक्कीवी ।	Il y aura par exemple des glissements de terrain et une pénurie d'eau, et en plus l'air sera difficile à respirer.
Jenda teri trekingla dopki yulla laka kitup mi sung me.	जेन्दा तेरी ट्रेकिङल डोपकी युल्ला लका कितुप मी सुङ मे ।	Les jeunes gens fuient pour faire du trekking; c'est pourquoi il n'y a personne pour travailler au village.
Dakpi lungbala napha lemu hungguti paryatan tesu hin.	दाक्पी लुङबाला नाफा ल्यमु हुङगुती पर्यटन तेसु हिन ।	Le tourisme est la source principale de revenus dans notre pays.
Paryatak tiwi dakpi lungba skul tang mekhang jopla dalja kii wai.	पर्यटक तिवी दाक्पी लुङबा स्कुल तङ मेखङ जोपला दाल्जा किइ वइ ।	Les touristes contribuent à la construction des écoles et des hôpitaux dans notre pays.

Paryatak towa kaa lhaptirang  
min dakpiki choo tang  
lungsung loupki lagisang  
giwi.

पर्यटक तोव कअ ल्हपतिरड  
मिन दाक्पीकी छोओ तड  
लुडसुड लोउपकी लगिसड  
गिवी ।

Les touristes ne viennent pas  
seulement pour voir les  
montagnes. Ils viennent  
aussi pour découvrir notre  
tradition et notre culture.

## Chapitre 09 En cours de route

De keni juni wai ?  
Hotel sherpala den wai.  
Amerikane nam pheu ?

दे केनी जुनी वइ ?  
होटेल शेर्पाला देन वइ ।  
अमेरीकने नम फेउ ?

Où habites-tu ici ?  
J'habite à l'hôtel Sherpa.  
Quand est-ce que tu es venu/  
arrivé de l'Amérique ?  
Je suis venu/arrivé hier.

Dang wain.  
Trekingla nam phepki ?  
Nyima nyi jukla dop non wai.

दाङ वइन ।  
ट्रेकिङला नम फेप्की ?  
डिमा डि जुक्ला डोप नोन वइ ।

Quand pars-tu en exode ?  
Je crois que j'y irai dans deux  
jours.

Keni pati phepki ?

केनी पटी फेप्की ?

Dans quelle région iras-  
tu ?

Khyurung jerman nam di ?  
Nga jerman yeru diwi.  
Khyurung jerman pala coo  
galu ?

ख्यूरुङ जर्मन नम डी ?  
ङ जर्मन येरु डिवी ।  
ख्यूरुङ जर्मन पाला चोओ गालु  
?

Quand pars-tu en Allemagne ?  
Je vais en Allemagne en été.  
Combien de fois as-tu été en  
Allemagne ?

Nga pala sum galin.  
Jermanki bisa nyetup kalle  
nok.

ङ पाला सुम गलिन ।  
जर्मनकी बिषा डेतुप कल्ले नोक  
।

J'ai été trois fois là-bas.  
C'est difficile d'avoir un visa  
pour l'Allemagne.

Bisa nyetupla syu tsukoi  
gokinok ?

बिषा डेतुपला स्यु चुकोइ  
गोकीनोक ?

Quels sont les documents à  
fournir pour obtenir un  
visa ?

Zimma kitup mi tanggu syu  
tang dakpu laka kitup  
kampaniki syu gokinok.

जिम्मा कितुप मी तङ्गु स्यु तड  
दक्पु लाका कितुप कम्पनीकी  
स्यु गोकीनोक ।

On a besoin d'une prise en  
charge d'une personne  
légal (en Allemagne) ainsi  
que de son employeur au  
Népal.

Nepalki erportla tamnye  
mangmu tinkok.

नेपालकी एरपोर्टला तम्डे मङ्गु  
टिनोक ।

On pose trop de questions à  
l'aéroport du Népal.

Khyurung jermanki tsuko  
dasala deki ?

ख्यूरुङ जर्मनकी चुको दासाला  
देकी ?

Où vas-tu résider en  
Allemagne ?

Nga kolonla dekiwi.

ङ कोलोनला देकिवी ।

Je réside à Cologne.

Te khyurung si mula deki ?

त्य ख्यूरुङ सि मुला देकी ?

Chez qui résides-tu là-bas ?

Nga ani tang tsak mula dekiwi.

ङ आन तड छाक मुला  
देकिवी ।

Je réside chez ma tante et  
mon oncle.

Tiwa khyurungla kani ling gi?	तिव ख्यूरुङला कनी लिंग गी ?	Où est-ce qu'ils viendront te chercher ?
Gomi pala phrenkfut galin tara di pala kolon diwi.	गोमी पाला फ्रेङफुट गलिन तरा दि पाला कोलोन डिबी ।	La fois dernière je suis passé par Frankfort, mais cette fois-ci je passerai par Cologne.
Yuropla sama tsukoi nok?	यूरोपला समा चुकोइ नोक ?	Comment est la nourriture en Europe ?
Nepalla lhasin kutuk nok.	नेपालला ल्हसिन कुतुक नोक ।	Elle n'est pas pareille comme au Népal. / Elle est différente de celle du Népal.
Dakpi inglis lop masasin milungba yuku kalle ginok.	दक्पी इङलीस लोप मसेसीन मिलुङबा यूकु कल्ले गिनोक ।	C'est difficile de voyager dans des pays étrangers lorsqu'on ne parle pas anglais.

---

## Chapitre 10 Foresterie et agriculture

---

Shing goki nok.	शिङ गोकि नोक ।	On a besoin du bois.
Natung kasenakyan masegal / ghatekyasung.	नटुङ कसेनक्यान मसेगल / घटेक्यसुङ ।	Le fonds boisé / la réserve forestière a beaucoup baissé/regressé.
Tya chungma bangi nok.	त्य छुङम बङ्गी नोक ।	Il y a beaucoup d'animaux.
Chungmala so bangi gokiwi.	छुङमला सो बङ्गी गोकिवी ।	Les animaux ont besoin de beaucoup de fourrage vert.
Tangbo dakpu cha zopla sol ruin.	ताङबो दाक्पु च्याञ जोपला सोल रूङन ।	Autrefois, nous avons amassé les feuilles pour le compostage.
Dongbu menok sisin cha megiwi.	दोङबु मेनोक सिसिन छञ मेगीवी ।	S'il n'y a plus d'arbres, alors l'engrais manquerait
Sing mangmu khor kitupla thokiwi.	सिङ मङ्मु खोर कितुपला थोकीवी ।	On utilise trop le bois pour les clôtures.
Singi sattala tarki khor tang de dokor gyakgokiwi.	सिङी सट्टाला तरकी खोर तङ दे दोकोर ग्यकगोकीवी ।	On devrait substituer les palissades (clôtures en bois) par les clôtures en fil de fer (grillages) ou les murs.
Khangbi thek gyeulang sing bangi gokiwi.	खङबी थेक ग्येउलाङ सिङ बाङ्गी गोकिवी ।	On utilise aussi beaucoup de bois pour les bardeaux.
Sherwa tiwala syangup belasang sing bangi gokiwi.	शेर्वा तिवला स्यङुप बेलासङ सिङ बाङ्गी गोकिवी ।	Les Sherpas utilisent aussi beaucoup de bois pour la crémation / l'incinération

Nyira yulki chipla chiz dairi dzon wai.	डिरा यूल्की चिप्ला चिज डइरी जोन वइ ।	(des cadavres). Une usine de production de fromage a été construite à coté du village.
Chiz dairila chiz denubela sing bangi gokiwi.	चिज डइरीला चिज देनुबेल सिड बाडी गोकवी ।	Cette usine de fromage nécessite beaucoup de bois pour la production du fromage.
Chiz tsonggupa shahar khundogokiwi.	चिज चोडगुपला शाहर खुनडोगोकवी ।	Ce fromage est transporté en ville pour la vente.
Chiz dairiki solar chu tang hurtukki sakti thokgokiwi.	चिज डाईरीकी सोलर छु तड हुरतुककी सक्ती थोकगोकवी ।	L'usine de fabrication de fromage devrait utiliser l'énergie solaire, l'énergie hydraulique ou l'énergie éolienne.
Nga tikpe hotup bela dongbu tiwi wamangsing tsunok.	ड टिकपे होतुप बेल डोडबु तिवी वमडसिड चुनोक ।	Les Rai ont déjà planté lors de ma jeunesse des arbres de fourrage pour les animaux.
Sherwa tiwi tukop laka miginok.	शेर्वा तिवी तुकोप लाका मिगिनोक ।	Les Sherpas ne connaissaient pas cette pratique.
Dongbu tiwi patip sang tsunok.	डोडबु तिवी पतीप सड चुनोक ।	Les Rai plantent aussi des arbrisseaux de bambou.
Patip laka bangula phen thokiwi.	पतीप लाका बडीला फेन थोकीवी ।	Le bambou est un matériau à utilisations diverses.
Patip khangba dzop, chumala terup tang tseu lhapla phen thokiwi.	पतीप खडबा जोप, छुमाला ते रूप तड चेउ ल्हपला फेन थोकीवी ।	On utilise le bambou comme matériau de construction, fourrage, légumes, pour natter les paniers/corbeilles, etc.
Sherwa tiwi dongbu lhakpa dzugokiwi.	शेर्वा तिवी दोडबु ल्हक्पा जुगोकवी ।	Les Sherpas devraient planter plus d'arbres.
Dang tasam lola phal phulki dongbu mangmu tamnok.	दड तसम लोला फल फुलकी दोडबु मडमु तम्मोक ।	Des arbres fruitiers ont été plantés pendant les années passées.
Khaskyan, syau tang khambi dongbu ngekiwi.	खसक्यान, स्याउ तड खम्बी दोडबु डेकीवी ।	On y trouve surtout des pommiers et des pêcheurs.
Anggur sang dep gokiwi.	अंगुर सड देप गोकवी ।	On devrait cultiver des des vignes.
Anggur marki siwi rambu dzewi.	अंगुर मारकी सिवी रम्बु जेवी ।	Les racines des vignes fortifient le sol.
Anggur towa ngarmu tang bitamin mangmu giwi.	अंगुर तोव डर्मु तड बिटमीन मडमु गिवी ।	Les grappes de raisin sont juteux et riches en vitamines.

## Chapitre 11

### La vie économique

Lang nam moki ?	लाड नम मोकी ?	Quand laboures-tu les champs ?
Ngira phagun tang tset laala lang mokiwi.	डिरा फागुन तड चेट लाअला लाड मोकिवी ।	Au début de l'année, pendant les mois de Phagun et Chait (Février-Avril)
Sen nam depki.	सेन नम देपकी ?	Quand a lieu l'ensemencement ?
Tsetla depkiwi.	चेटला देपकीवी ।	Dans le mois Chait (Mars-Avril)
Kang tau ?	कड तउ ?	Que plantes-tu?
Ngira litsi, dzau, taa, tau, riki, peretsi, pharsi, puri, hralma, lau, teri depkiwi.	डिरा लिची, जौ, टअ, टउ, रिक्की, पेरेची, फर्सी, पुरी, हल्मा, लौ तेरी देपकीवी ।	On plante tout: le maïs, l'orge, le blé (le froment), le blé noir (le sarrasin), les pommes de terre, le haricot, la citrouille (la courge), le concombre, les pois (les petit-pois), le radis.
Laka bangi wai tara ngirangla sap lagiwi.	लाका बाडी वइ तर डिरडला सप लगीवी ।	Cela demande beaucoup de travail, mais nous avons assez à manger.
Nyirang namki barla wai.	डिरड नामकी बरला वइ ।	Nous dépendons du temps.
Naning cherwa gyam riki nyesung.	ननीड छेर्वा ग्यम रिक्की डेसुड ।	L'année dernière, les pommes de terre se sont abîmées (gâtées) à cause de la pluie abondante.
Nyira ti riki towa chumala binin.	डिर ति रिक्की तोव छुमाला बिनिन ।	Nous les avons donné aux animaux.
Sen langgup tsoirang wai.	सेन लडगुप चोइरड वइ ।	Ça suffit juste pour les semailles / la semence.
Nye yulwala litsi tang mula riki jeta sim tigokiwi.	डे युल्वला लिची तड मुला रिक्की जेता सिम टिगोकिवी ।	Je demanderais autrement aux voisins, s'ils peuvent échanger / troquer du maïs contre les pommes de terre.
Au, sala ngala lang yorkita ?	अउ, सला डला लड योरकीता ?	Oncle / tonton, peux-tu demain me prêter ton bœuf de labour ?
Giwi, tara lang tiwala tsa tang chu langgup kyan bina.	गिवी, तर लड तिवला च तड छु लडगुप क्यन बिना ।	Oui, mais ne le bats pas et donne-lui assez à manger et à boire.
Khyoro pezang tong thupkiwi ?	ख्योरो पेजाड तोड थुप्कीवी ?	Peux-tu aussi envoyer tes enfants ?
Nyirangla dalza kitup mi malanggiwi.	डिरडला दल्जा कितुप मी मलङगीवी ।	Nous n'avons pas assez d'aide.

Giwipe tara khurung tang tsam naa nyirate lakaki hunggokiwi. Las, nyirang hunggup.	गिवीपे तर ख्यूरूड तड छम नअ डिरत्य लकाकी हुडगोकीवी । लस, डिरड हुडगुप ।	Bien, mais toi et ta femme, vous devriez venir travailler chez nous après-demain. Oui, nous viendrons volontiers.
Nyirangla sap tang thunggup lemo nyekiwi ?	डिरडला सप तड थुडगुप ल्यमो डेकीवी ?	Avez-vous chez vous de quoi à manger et à boire ?
Hahaha, khirangla tsa tang chu sang nyekiwi.	हहह, खिरडला च तड छु सड डेकीवी ।	Hahaha, vous aurez assez de foin et d'eau.
Toktsi khunhugup madzetakisa. Nyirati dokolok galnok domangmu hotupkyan.	तोक्वी खुनहुगुप मजेतकिसा । डिरती दोकोलोक गाल्नोक दोमडमु होतुपक्यान ।	Et n'oubliez pas vos pioches / houes. Les notres sont obtuses / émoussées à cause des nombreuses pierres.
Sen tamsinsima nyirangla khomu giwi.	सेन तमसिनसिमा डिरडल खोमु गिवी ।	Quand l'ensemencement sera terminé, on aura un peu de temps (libres).
Tama, dakpu laka cholula cherko dop.	तम, दक्पु लका छोलुला छेरको डोप ।	Puis alors, nous nous chercherons du travail à Cherko.
Te mi khangba dzoinok.	त्य मी खडबा जोइनोक ।	On construit une maison là- bas.
Dakpu tii parsal do kakuu dakpu gokitene.	दक्पु टिइ परसल दो ककुउ मी गोकीतेने ।	On aimerait savoir, si vous avez besoin de la main- d'œuvre pour tailler les pierres.
Hambumki cheu lha sekiwi.	हम्बुमकी चेउ लह सेकीवी ।	Les femmes peuvent natter les corbeilles / paniers.

## Chapitre: 12

### Les enfants et les femmes

Pezatowa chuma tsop dogokiwi.	पेजातोव छुम चोप डोगोकीवी ।	Les enfants doivent aller avec les animaux dans les almes.
Su skul dogokiwi ? Lo ngakiti.	सु स्कूल डोगोकीवी ? लो डकीती ।	Qui doit aller à l'école ? Le petit (garçon) de cinq ans.
Ti nyirangla mogoi. Mastarki peza teri skul tonggokiwi sinok.	ति डिरडला मोगोइ । मस्टरकी पेजा तेरी स्कूल तोडगोकीवी सिनोक ।	On a pas besoin de lui. Le maître dit qu'on devrait envoyer tous les enfants à l'école.
Pumsang kitap loup tang tiku lop gokiwi.	पुमसड किताप लोउप तड टिकु लोप गोकीवी ।	Les jeunes filles devraient aussi apprendre à lire te à écrire.

Di jukthambala lemu giwi.	दि जुकथम्बाला ल्यमु गिवी ।	Cela serait mieux pour l'avenir.
Saharla pumsang skul diwi.	सहरला पुमसङ्ग स्कुल डिवी ।	En ville vont les jeunes filles aussi à l'école.
De yulla mang tingla khelwai.	देय यूल्ला मङ्ग तिङ्गला खेलवइ ।	Ici au village, nous sommes plus retardataires / plus en retard.
Pumpeza towang chuma min. Tiwisang kangrechikre nye gokiwi.	पुमपेज तोवङ्ग छुम मिन । तिवीसङ्ग कङ्गरेचिकरे डे गोकीवी ।	Les femmes ne sont pas des animaux; elles ont aussi le droit d'avoir quelque chose.
Khyoro kang sikyau hin : sing tang khangba ?	ख्योरो कङ्ग सिक्क्यउ हिन : सिङ्ग तङ्ग खङ्गबा ?	Quoi donc, une parcelle de terrain et une maison ?
Minum tang lama tiwa pumpezala melokpa kiwi.	मिनुम तङ्ग लामा तिवा पुमपेजाला मेलोक्पा किवी ।	Les chamans et les prêtres sont misogynes (contres les femmes).
Tiwi pumpezala melokpa tang mara tonggiwi.	तिवी पुमपेजाला मेलोक्पा तङ्ग मरा तोङ्गीवी ।	Ils parlent de façon discriminatoire au sujet des femmes.
Tiwi peza kep dikpa hin sinok.	तिवी पेजा क्यप दिक्पा हिन सिनोक ।	Ils prétendent que mettre des enfants au monde est un péché.
Hiki teri kyok pezi tiunok.	हिकी तेरी ख्योक पेजी टिउनोक ।	Les textes ont tous été écrits par des hommes.
Minum tiwi pumpezala pem sin siwi.	मिनुम तिवी पुमपेजाला पेम सिन सिवी ।	Les chamans considèrent les femmes comme des sorcières.
Tsila pumpeza tiwa kang misir detup hin ?	चिला पुमपेजा तीव कङ्ग मिसिर देतुप हिन ?	Pourquoi les femmes acceptent-elles cela ?
Tsila pumpeza tiwi khyok pezala tsep hin ?	चिला पुमपेज तिवी ख्योक पेजाला चेप हिन ?	Pourquoi les femmes adorent-elles les hommes ?
Tsila khyok peza tiwa mangmu tulku tang rimburché hotu hin ?	चिला ख्योक पेजा तिवा मङ्गमु टुल्कु तङ्ग रिम्बुरचे होतु हिन ?	Pourquoi y a-t-il assez de "tulkus" et de "rimboches" masculins ?
Tsila pumpeza tulku tang rimburché metup hin ?	चिला पुमपेजा टुल्कु तङ्ग रिम्बुर चे मेतुप हिन ?	Pourquoi n'y a-t-il pas de "tulkus" et de "rimboches" féminins ?
Chilasisin. Pumpeza tiwi loup tang tiku meseu ken hin.	चिलसिसिन । पुम्पेजा तिवी लोउप तङ्ग टिक्कु मेसेउ क्यन हिन ।	Parce que les femmes ne savent ni lire ni écrire.
Lhengolaup mi tsenga tiwa kanisu gitang ?	लहेङ्गोलउप मि चेङ्ग तिवा कनिसु गितङ्ग ?	D'où viennent les hommes saints ?
Tiwa mukpi orne giwi.	तिवा मुक्पी ओरने गिवी ।	Ils viennent des nuages.
Tiwa zambu lingne wau min.	तिवा जम्बु लिङ्गनेय वउ मिन ।	Ils ne sont pas de ce monde / d'ici-bas.

Hina ? Nye yang patemikiwi.	हिना ? डे यड पतेमिकीवी ।	Vraiment ? Je n'en crois pas du tout.
Tiwang tiwi ami khokne dakpu doke ken wau hin.	तिवड तिवी आमी खोकनेय दक्पु दोके क्यन वउ हिन ।	Ils sont comme nous, issus d'une femme.
nye mamala mesin khyoro dukpa nyekito.	डे ममला मेसिन ख्योरो दुक्पा डेकिवी ।	Gare à toi, si tu parles mal au sujet de ma mère.
gusa / gun deta.	गुस / गुन देत ।	Sinon ça va barder pour toi.
Tsila khyokpeza towa pumpeza sinang ramba hotu hin ?	चिला ख्योकपेजा तोव पुमपेजा सिनड रम्बा होतु हिन ?	Pourquoi les hommes sont-ils plus forts (physiquement) que les femmes ?
Pumpeza towa kamjor hunggup ti tsilasing peza mangmu kep ken hin.	पुमपेजा तोव कम्जोर हुडगुप ती चिलासिसिन पेजा मडमु क्यप क्यन हिन ।	Les femmes sont faibles, parce qu'elles font beaucoup d'enfants.
Khyokpeza tiwa hambum tiwi kang tsokiu lhenok.	ख्योकपेजा तिव हम्बुम तिवी कड चोकियु ल्हेनोक ।	Les hommes! Ils regardent ce que les femmes cuisinent.
Puzhum hotup bela yukupti su hin ?	पुज्युम होतुप बेला युक्पती सु हिन ।	Qui marche là / se promène là avec un gros ventre ?
Ama tiki. Yanglung ang kenok.	आमा तिकी । यडलुड अड केनोक ।	La mère! Elle aura encore un bébé.
Ti nari kyukinok.	ति नारी क्युकिनोक ।	Elle doit souvent vomir.

---

## Chapitre 13

### Problèmes des enfants

---

Halo thangbu ?	हालो थाडबु ?	Salut, comment vas-tu ?
Tsei nenok. / Thangburangke minduk.	चेइ नेनोक । / थाडबुरडके मिन्दुक ।	Je ne vais pas bien.
Ama sisung.	अमा सिसुड ।	Ma mère est décédée.
Palati permi hembra tsholkinok.	पलाती पेरमी हेम्बा छोलकीनोक ।	Mon père cherche une autre femme.
Khyurung parangbu.	ख्यूरुड परडबु ।	Oh, toi le pauvre!
Soka hinu ken nyirangla langgup gyawi me.	सोका हिनु क्यन डिरडला लडगुप ग्यवी मेय ।	C'est le printemps et nous n'avons pas à manger.
Jukla cherwa gepsin.	ज्युक्ला छेर्वा ग्यपसिन ।	S'il pouvait pleuvoir enfin!
Tara lhoni mukparang minduk.	तर ल्होनी मुक्पारड मिन्दुक ।	Mais on ne voit aucun nuage.
Taling dzau nyimarang minduk.	तलीड जौ डिमरड मिन्दुक ।	L'orge n'a pas d'épis cette année.
Litsi tang riki deu phinok.	लिची तड रिक्की देउ फिनोक ।	C'est déjà trop tard pour planter le maïs et les

Lhoni, tsangbi garila longdzar  
nok.

Di kiru hin tara nyira tsha  
lukin.

Syo tsangbi chu thunggi.

Mi peza tikpe sisima  
tsangbula tsambiwakla  
jikiwi.

Do kyurtti tsep.

De lho lumung tshonok.

Tsei khungyuk.

Thuche.

Khyurung nyira mula laka ki  
wasing giwi.

Nyirangla du langguken wai.

Nyalayang chaarangme pali  
kang site.

Sala thetup.

Dakpi ra tang palangti kani  
galtang ?

Dukpa nyekito.

Tiwa mi melokpi singkhala  
galnok.

Gomalake zhindakki nyala  
dusung.

Tsinme tsep bela nari chuma  
zhesung.

Khyoro lola tiu way ?

Tsaa tsei khur tama khyoro  
pali ala khoktsa migiwi.

Ngala zhiwa langinok.

Khyurung nyira bakari nangla  
nyilaksing giwi.

Khyurungla sama kangretsikre  
nye khunghunggup.

Min nga khangba dop gaanok.

लहोनी, चडबी गरिल लोडजर  
नोक ।

दि किरु हिन तर डिरा छ  
लुकिन ।

स्यो चडबी छु थुङगी ।

मी पेजा टिक्पे सिसिमा  
चडबुल सम्बीवक्ल जिकीवी ।

दो क्यूरटी चेप ।

दे ल्हो लुमुड छोनोक ।

चेइ खुनग्युक ।

थुचे ।

ख्यूरूड डिरा मुला लाका कि  
वसिड गिवी ।

डिरडला डु लडगुम्यन वइ ।

डलायड छअरडमेय पाली  
कड सीते ।

सला ठेतुप ।

दक्पी र तड पलडती कनी  
गलतड ।

दुक्पा डेकितो ।

तिव मी मेलोकपी सिडखला  
गलनोक ।

गोमलके जिन्दक्की डला दुसुड ।

चिन्मे चेप बेला नारी छुम  
जेसुड ।

ख्योरो लोला टिउ वइ ?

चअ चेइ खुर तम ख्योरो पाली  
अला खोक्चा मिगिवि ।

डला जिव लडगिनोक ।

ख्यूरूड डिरा बाकरी नडला  
डिलाक्सिड गिवी ।

ख्यूरूडला सम कडरेचिकरे डे  
खुनहुङगुप ।

मिन ड खडबा डोप गाअनोक ।

pommes de terre.

Regarde, voilà une rhubarbe  
sauvage au bord de la  
rivière / du fleuve.

Elle est aigre, mais on la  
mange avec du sel.

Allez, buvons de l'eau de la  
rivière / du fleuve.

Sous le pont, des gens ont  
enterré leurs enfants morts  
dans la rivière / le fleuve.

Allez, jouons à la jette-pierre!

Regarde par ici, on y trouve  
des grains de raisins mûrs !

Prends-en quelques uns !

Merci!

Tu peux venir travailler chez  
nous.

Nous avons assez de  
céréales.

Je ne sais pas ce qu'en dirait  
mon père.

À demain !

Où sont justement allées nos  
chèvres et vaches  
maintenant ?

Cela causera des ennuis.

Elles sont les champs de  
méchantes personnes là-  
bas.

J'ai déjà reçu des paires de  
claques du propriétaire.

J'oublie toujours les bêtes /  
les bestiaux / le bétail en  
jouant.

As-tu un couteau ?

Emporte un peu de fourrage  
vert pour que ton père ne  
se fâche pas.

Mais j'ai peur.

Tu peux aussi dormir dans  
notre grange.

Je t'apporte alors de quoi à  
manger.

Non, je vais plutôt à la

## Chapitre 14 Frères et sœurs

Halo, dang kang kyasung ? Tarung uru ami khowa binsung. Ti peladoke melokpa minduk.	हालो, दाड कड क्यसुड ? तरूड उरू आमी खोव बिनसुड । ति पेलदोके मेलोक्पा मिन्दुक ।	Salut, comment c'était hier ? Ma belle-mère m'a donc offert une soupe. Elle est si bonne comme dans les fables / les contes de fées.
Papi dunggup tshalsungpe tara uri dung machi (talsung). Tiki nga tarung ang tikpe hin sikyasing.	पपी दुडगुप छल्सुडपे तर उरी दुड माची (टलसुड) । तिकी ड तरूड अड टिकपे हिन सिक्यसुड ।	Mon père voulait me frapper / me battre, mais elle a intervenue. Elle dit que je suis encore un petit enfant.
Khyurung te way. Shok yanglung tsinme tsep. Lo khatamu shorki.	ख्यूरूड त्य वय । शोक यडलुड चिन्मे चेप । लो खटमु सोरकी ।	Tu vous? Allez, reprenons notre jeu ! Ho, ho ! Allons y faire la chasse aux loups ! Va ta sœur aussi à l'école ?
Khyoro aisang skul diwi. Las. Le tsiktso nyitsoiki lagi tirang diwi.	ख्योरो अइसड स्कूल डिवी । लस । लो चिकचो डिचोइकी लगि तिरड डिवी ।	Oui, elle va aussi pour un ou deux ans. Elle doit toujours aider maman et papa.
Tiki nari pala tang mamala dalza kyasung.	तिकी नरी पला तड ममाला दल्जा क्यासुड ।	Plus tard, les frères héritent toutes les parcelles de terrain et les maisons.
Jyukla / tingla shing tang khangba teri aju nupla thopkiwi.	ज्युकल / तिङल सिङ तड खडबा तेरी उज्यू नुपला थोप्कीवी ।	Les sœurs reçoivent seulement les vêtements, les bijoux, les casseroles et les bêtes.
Azhi tang numla mazhya, kenyen nekyok tang cguma tirang nyekiwi.	आजी तड नुमला मज्य, क्यडेन नेक्येक तड छुमा तिरड डेकीवी ।	Est-ce que ça c'est juste ? Non! Aujourd'hui tous les enfants sont égaux.
Di lemu hina ? Min. Tasam peza teri chikparang hin.	दि ल्यमु हिना ? मिन । तसम पेजा तेरी चिकपार ड हिन ।	Les jeunes filles ne doivent plus faire la queue derrière.
Pumpeza towa bangi tingchetup mewi.	पुमपेजा तोव बडी तिङछेतुप मेवी ।	Quand un homme veut épouser une femme, alors il devrait lui-même demander la main de cette femme.
Chikkyasin khyok pezi zendi kitup nowasing pumpeza khourung larangtigokiwi.	चिकक्यसिन ख्योक पेजी जेन्दी कितुप नोवसीड पुमपेजा खूरूड लारडटिगोकीवी ।	

Pumi hembala ti mogoi khero miziki lagi dak dakpi nasam tonggokiwi.	पुमी हेम्बाला टि मोगोइ खेरो मिजीकी लागि दक दक्पी नसम तोडगोकिवी ।	Elle n'a pas besoin d'une tierce personne qui décide de sa vie.
Pumi hunggup tang megup khororang situpkiwi.	पुमी हुङ्गुप तड म्यगुप खोरोरड सितुप्कीवी ।	Elle est libre de dire oui ou non.
Dakpi pumpeza termochoi.	दाक्पी पुमपेजा तेरमोछोइ ।	On ne peut pas faire don / cadeau des femmes.
Pumpezi sang khyokpeza meteriwi.	पुमपेजी सड ख्योक्पेजा मेतेरीवी ।	Les femmes ne font pas don / cadeau des hommes.
Tiwi khoro khewa dakdakpi cholgokiwi.	तिवी खोरो खेव दकदक्पी छोलगोकिवी ।	Elles doivent (être libres de) choisir elles-même leurs maris.

---

## Chapitre 15 L'avenir de la société sherpa

---

Tshongkitupla, sherwa towa nari pela gyala tang yambula diwi.	छोडकितुपला, शेर्वा तोव नरी पेला ग्यला तड यम्बुला डिवी ।	Pour faire du commerce, les Sherpas sont toujours allés à Tibet, en Inde et à Kathmandu.
Haring, sherwa towa mangmu sharharla tang milungba bangiki lagi diwi.	हरीड, शेर्वा तोव मङ्मु शहरला तड मिलुङ्बा बङ्गीकी लागि डिवी ।	De nos jours, beaucoup de Sherpas vont dans les villes et à l'étranger pour une durée indéterminée.
Te tiwa laka kimuthuu tirang wai.	त्य तिवा लका किमुथुउ तिरड वइ ।	Ils sont seulement comme de la main-d'œuvre non qualifiée là-bas.
Tiwa dukpi galph tang gyala demuthui.	तिव दुक्पी डोला गल्फ तड ग्यला देमुथुइ ।	Ils ne supportent plus les conditions difficiles de travail au large du golfe et en Inde.
Sherwa lalai pezhya loupla pela gal.	शेर्वा ललाइ पेज्य लोउपला पेला गल ।	Certains Sherpas sont allés au Tibet pour étudier le Bouddhisme.
Tiwa kungwau zhukla teriki tsiwi.	तिव कुङ्वाउ ज्यूक्ला तेरीकी चिवी ।	Ils jouissent d'un grand prestige à leur retour.
Kangri tang paryatanki sherwa towala yemba dasala galdetupla bangi phenthon wai.	कङ्गरी तड पर्यटनकी शेर्वा तोवला येम्बा दासाला गलदेतुपला बङ्गी फेयनथोन वइ ।	L'alpinisme et le tourisme ont aussi une influence sur la migration des Sherpas.
Paryatak mula kangrila doi detuptowa shaharla wan ghugokiwi.	पर्यटक मुला कङ्गरीला डोइ देतुपतोव शहरला वन	Qui veut avoir du travail, doit aller en ville pour assister / servir les alpinistes et les

Nyirangla chea me di tsukkoi dite.	घुगोकिवी । डिरडला क्षेत्र मे दि चुककोइ डिते ।	touristes. On ne sait pas comment ça va continuer.
Te sherwatowa rajkajla laka kitup sung me.	त्य शेर्वातोव राजकाजल लका कितुप सुड मे ।	Dans la fonction publique on y trouve presque pas de Sherpas.
Paplanggup kang sising sherwa mastarki laka kitup la detup kalle hin.	पपलङ्गुप कड सिसिड शेर्वा मस्टारकी लका कितुप ल डेतुप कल्ले हिन ।	C'est triste que très peu de Sherpas travaillent comme enseignantes et enseignants.
Sherwi pezatowa ami tamnyela kamu hungokiwi.	शेर्वी पेजातोव आमी तम्डेला खमु हुङ्गोकीवी ।	Les enfants sherpas devraient être enseignés dans leur langue maternelle.
Dukpaki tamnye kang sising mastar towala talab lemu me.	दुक्पाकी तम्डे कड सिसिन मस्टार तोवला तलब ल्यमु मे ।	On dit toujours, les enseignants gagneraient très peu d'argent.
Tara mastarki laka chekangki lagi hin / giwi.	तर मस्टारकी लका छेकडकी लगि हिन / गिवी ।	Mais le métier d'enseignant est une profession de vie.
Kangri sardar tang kulli laka jenda hotup bela tirang hin.	कडरी सरदार तड कुल्ली लका जेन्दा होतुप बेला तिरड हिन ।	On peut travailler à bas âge déjà en tant qu'alpiniste, guide ou porteur.
Sherwa mangmuki tiwi mizi paryatakki lagi kangrila ton / shin wai.	शेर्वा मङ्मुकी तिवी मिजी पर्यटककी लगि कडरीला तोन / सीन वइ ।	Plusieurs Sherpas perdent / sacrifient leur vie dans les montagnes pour les étrangers.
Sherwa tiwa lutup dzolhamu giwi.	शेर्वा तिव लुतुप जोल्हमु गिवी ।	Les sherpas sont faciles à influencer.
Tiwi mi hembu kangki siwe ti kiwi.	तिवी मि हेम्बु कडकी सिवे ति किवी ।	Ils font ce qu'on leur dit de faire.
Haring, sherwa towa lungsungla sen wai.	हरिङ, शेर्वा तोव लुङ्सुङला देन वइ ।	Les Sherpas vivent aujourd'hui avec différentes cultures.
Sherwa pumpeza tiwa kasen rambu wai tiwi khangwi laka tang sing khaki laka cikrangki kiwi tiwi pangla hotup bela.	शेर्वा पुमपेजा तोव कस्यन रम्बु वइ तिवी खडवी लका तड सिङ खकी लका चिकरडकी किवी तिवी खेवा पडला होतुप बेला ।	Les femmes sherpas sont si vigoureuses de sorte qu'elles peuvent exécuter toutes seules le ménage et les travaux champêtres, lorsque leurs maris sont en voyage / en route.
Khyok peza tiwa yula kaniwasang nyungmu thongguwi.	ख्योक पेजा तिव यूला कनिवसङ डुङ्गु थोङ्गुवी ।	Le manque d'hommes dans le village se fait alors distinguer / ressentir.

## Chapitre 16

### Santé et l'alimentation

Sherwi khangba towa tenga tang lenba giwi.	शेर्वी खडबा तोव टेडा तड लेन्बा गिवी ।	Les maisons sherpas sont froides et souvent humides.
Te me dayap tsimni me khulla metirang wai.	त्य मे दयप चिमनी मे खुल्ला मेतिरड वइ ।	Il n'y a pas de chauffage, seulement des foyers de feu ouverts.
Tiki lagi sherwa towa magmu nap hin.	तिकी लागि शेर्वा तोव मडमु नाप हिन ।	C'est pourquoi les Sherpas souffrent souvent de maladies.
Teng chaa tang nimoniya ten tang soka khasakyan thogiwi.	टेङ छअ तड निमोनिय तेन तड सोका खसक्यन थोगिवी ।	Les maladies typiques de l'automne et de l'hiver sont la tuberculose et la pneumonie.
Yeru khokpa tang gemi dukpa giwi.	येरु खोकपा तड गेमी दुक्पा गिवी ।	Pendant la mousson arrivent les maladies stomacales et intestinales.
Sherwa mangmula khokla bugyaldang shon dukpagiwi.	शेर्वा मडमुला खोकला बुग्यलदड सोन दुक्पागिवी ।	Beaucoup de Sherpas souffrent d'ascaride / d'ascaris / de ver des enfants.
Diti tsila sisin tiwa sing khala laka kyasima zhukla lakpi sama sapkyan hin.	दिती चिला सिसिन तिव सिड खला लाका क्यासिमा जुक्ला लक्पी सम सपक्यन हिन ।	Cela est du au fait qu'ils travaillent dans les champs et puis mangent avec les doigts.
Mi gawa mangshyo gunbu siwi peza tikpe yeru mang shiwi.	मि गाव मडस्यो गुन्बु सिवी पेजा टिक्पे येरु मड सिवी ।	Les personnes âgées décèdent généralement au printemps, tandis que les beaucoup d'enfants meurent lors de la mousson.
Mi khamu metup ken pariwar niyodzan lalitirang ken wai.	मि खमु मेतुप क्यन परिवार नियोजन ललितिरड क्यन वइ ।	Par manque d'éducation, le planning familial est peu exercé / pratiqué.
Andhawishwasla nyenukyan saken mi khasi dzop gaa miginok.	अन्धविश्वासला डेनुक्यन मि खासी जोप गअ मिगीनोक ।	À cause des superstitions, les gens n'acceptent pas volontiers se faire stériliser.
Khyawa tang penmi kamdzor / newi sin bishwas kiwi.	ख्याव तड पेन्मी कम्जोर / नेवी सिन बिश्वास किवी ।	Ils croient en fait que le conjoint / partenaire tomberait malade.
Tara khasken tiwa tukob aprishan kitupla jiwa kiwi.	तरा खसक्यन तिव तुकोब अप्रि शन कितुपला जिव किवी ।	Mais aussi, ils ont tout naturellement peur de ces interventions (médicales).
Tukkyen te peza mangmu lhowatungba wai	तुकक्यन त्य पेजा मडमु ल्होवतुडबा वइ ।	En revanche, il y a de plus en plus d'enfants affamés à nourrir.
Tara mi towa tengga tang	तरा मि तोव टेङगा तड ग्यावि	Mais les gens se plaignent

gyawi langgup me sin horu denkinok.	लङ्गुप म्य सिन हो रू देन्कीनोक ।	qu'ils n'auraient pas d'argent, pas de travail et pas suffisamment à manger.
Kang kyen hinang ?	कङ क्यन हिनङ ?	Où se trouve bien alors la raison / la cause ?
Di dukpi dzimmawari su hin ?	दि दुक्पी जिम्मावारी सु हिन ?	Qui est responsable de cette misère ?
Awa ama tiwi peza tikpela dzendi kyan tekiwi.	अव अमा तिवी पेजा टिक्पेला जेन्दी क्यन तेकीवी ।	Beaucoup de parents donnent leurs enfants en mariage à de très bas âges.
Pezi gyawi khun mengnok.	पेजी ग्यावि खुन मेङनोक ।	Les enfants ne sont plus des caisses de retraite depuis longtemps.
Awa ama gawagama dop bela peza teri thakringbu dinok.	अव अमा गावगाम डोप बेला पेजा तेरी थक्रीङ्बु डिनोक ।	Lorsque les parents sont vieux, les enfants sont déjà partis / ont déjà quitté la maison familiale.
Sherwa pumpeza towa mangmu ang kyep bela siwi.	शेर्वा पुमपेजा तोवा मङ्मु अङ क्यप बेला सिवी ।	Beaucoup de femmes sherpas décèdent lors de l'accouchement d'un enfant.
Di men tang daktar lemu metup kyen hin.	दि मेन तङ डक्तर ल्यमु म्यतुप क्यन हिन ।	Cela est surtout dû au manque d'assistance médicale.
Nyenme galsang hin.	डेन्मे गालसङ हिन ।	Les manques de nutrition jouent aussi un rôle
Ang keu nyima sum zhyukla amati khetsir lan sinok.	अङ केउ डिमा सुम ज्युक्ला आमाती खेयचीर लान सिनोक ।	Trois jours après l'accouchement, les femmes prennent de la fièvre et meurent.
Ang khangba gomala woni tang penmi khep amochou.	अङ खङबा गोमला वोनी तङ पेन्मी खेप अमोछोउ ।	Souvent les femmes ne peuvent pas sortir l'enfant, parce qu'il est tête-bêche / à l'envers dans l'utérus.
Pumpeza tiwa ang kep bela mekhangla dogokiwi.	पुमपेजा तिवा अङ क्यप बेला मेखङला डोगोकिवी ।	Les femmes devraient consulter les centres de santé lorsque l'accouchement approche.

# Partie 2

## Vocabulaire de base

Sherpa (en écriture latine) – Sherpa (en devanagari) - Français

achang	अचङ	le frère de la mère, le fils du frère de la mère
achu	अच्यू	le frère aîné, le fils du frère du père (si plus âgé que moi)
achu-nup	अच्यू-नुप	les frères
ai	अई	la sœur aînée, la fille du frère du père (si plus âgée que moi), la fille de la sœur du père (si plus âgée que moi); la femme du frère aîné du mari, la femme du frère aîné de la femme/l'épouse
alanti	अलन्ती	l'arrière-arrière-petit-fils, l'arrière- arrière-petite-fille
ama	आमा	la mère
amdung	अम्दुङ	le marronnier
amjok	अम्जोक	l'oreille (f)
amochou	अमोछोउ	ne pas pouvoir faire
amu	अमू	la mère d'un animal
ang	अङ	le bébé
ang [+ min]	अङ (+ मिन)	la petite sœur, le petit frère, les enfants du frère du père (si plus jeunes que moi); le fils, la fille, tous les parents du clan de la génération des enfants
ang tikpe	अङ टिकपे	le bébé
anggi	अङ्गी	la robe
angi shamung	अङि श्यमुङ	un bonnet de laine pour enfants
angi tsang	अङि छङ	la corbeille du bébé
ani	अनी	1. la sœur du père, toutes les femmes du clan de la génération du père 2. une sœur bouddhiste
antsermu	अनछेर्मु	courageux/courageuse; brave
aphukhewa	अफुखेव	le chef de famille

ara uru sirup	अरा उरू सिरूप	bavarder, papoter
arak	अरक	l'eau-de-vie (f), la gnôle, le schnaps, la rincette
as kitup	अस कितुप	espérer
atkyok	अटक्योक	la corne (d'un animal)
au	आउ	le père d'un animal
au	अउ	le frère du père, tous les hommes du clan de la génération du père, le père d'un animal
au palu	अउ पलु	le frère du père
awa	आव	le père
awa-ama	आव अमा	les parents
azhi	अजी	la sœur aînée, la fille du frère du père (si plus âgée que moi), la fille de la sœur du père (si plus âgée que moi); la femme du frère aîné du mari, la femme du frère aîné de la femme/l'épouse
azhi tang num	अजी तड नुम	les sœurs
bak	बक	de solides pâturages en bambou pour la toiture et le stockage des pommes de terre
bakang	बखड	la cabane de/en bambou
bakpa	बाकप	le masque
bali	बाली	les céréales (f), la récolte
balip	बलिप	le papillon
baljang	बलजड	une araignée
balnakpa	बलनकपा	le bras
balwa	बाल्व	la grenouille, le crapaud
bangma	बडम	le sous-produit/le résidu de "lum" (donné comme fourrage aux animaux)
bani	बनी	le caractère
bani melokpa	बनी मेलोकप	la mauvaise conduite, les mauvaises manières
bantangnok	बानतडनोक	adresser un sortilège à quelqu'un, jeter un (mauvais) sort sur quelqu'un
barabar	बराबर	même chose, pareil(le), égal(e), équivalent
barela	बरेला	par, à travers, sur, au-dessus de
batti	बत्ती	la lampe, la lumière
bermang	बेर्मड	le chat / la chatte
betup	बेतुप	1. ouvrir 2. renverse, répandre
binsung	बिन्सुड	donné(e)

biruwa	बिरूव	le germe, la pousse
bitup	बितुप	arracher
bitup	बितुप	enlever; déshabiller
bolmu	बोल्मु	mou (mol), molle
bos	बोस	le bus
botal	बोतल	la bouteille
bou	बोउ	enflé(e), gonflé(e)
bu	बू	le ver, le insecte
bugyaldang	बुग्यल्दङ	le ver de terre
buk	बुक	la vallée
bukla	बुक्ला	le bas-fond, la cuvette [geog]
bulup	बुलुप	faire/donner un sacrifice, offrir en sacrifice
buri tetung	बुरी तेतुङ	la chemise pour (les) hommes
cha	च्य	1. un oiseau 2. le thé
cha	च्यअ	1. le fer, le minerai de fer 2. le fumier
chadendup	छचदेन्दुप	montrer
chak	छचक	la main [poli]
chakang	च्यकङ	les latrines (f)
chaktsa	छक्च	1. une estimation 2. environ, à peu près
chalak	चालक	un objet
cham	छाम	la danse des Lamas
chamu	च्यमु	la poule
chang	छङ	la bière
changang	च्यङङ	la petite cabane, le cabanon
changbu	च्याङबु	malin
changga	छङगा	la deuxième fête des morts
changmu	च्यङमू	maligne
chap	छप	lisse
chapgye	च्यपो	dix-huit
chaplasi	च्यप्लसी	le lézard
chara	छचरा	la couverture [épaisse, faite de (la) peau noire de Yak]
charwa geki nok	छर्व ग्यकी नोक	il pleut
chatar	च्यतर	la bannière de prière
chathap	च्यथप	l'armature de cuisine [en fer]
chawa	छाव	la dette
chawacholup	छावचोलुप	rembourser, rendre (une dette)

chawai	छचवई	savoir
chawi	छअवी	1. le maïs [moulu (en) gros] 2. le cadeau au père de la fiancée [environ trois mois avant le mariage]
chawi	च्यवी	le moustique
chechang	चेचड	le frère de la mère, le fils du frère de la mère
chechapruk	चेच्यपरूक	le poussin
chekok	छेकोक	le coffre
chelak	चेलक	la langue
chemendok	चेमेन्दोक	l'œuf (m.) de poule
chemu	छेमु	la séductrice, la femme adultère
chendi	चेन्दी	lourd
chenga	चेड	quinze
chengang	चेडड	la face, la figure, le visage
cheni	चनी	la tasse en bois pour la chang
chenmu	चेन्मु	une épouse
che-pushok	चे पुस्योक	la plume
cherwa	छेर्वा	la pluie
chetsang	चेछड	le nid d'oiseau
chetu	छेटु	la future belle-fille, le futur gendre, l'ami (m), l'amie (f), l'amant (m), la maîtresse
chetup	चेतुप	1. fermer 2. couper
cheu	छेऊ	le séducteur, l'homme adultère
chezu	छेजु	la jalousie, la fierté
chhetup	छेतुप	1. s'arrêter, stopper 2. se rompre [la corde, etc.]
chibuk	छिबुक	le ruisseau, le point d'eau
chik	चीक	un, une
chikkyasing	चिकक्यसिड	peut-être
chikparang	चिकपारड	la même chose, pareil(le)
chikrang	चिक्रड	seul(e), seulement, unique,
chila	चिल	pourquoi
chilaki	चिलकी	comme, parce que
chilasing	चिलसिसिड	comme, parce que
chinba	छिन्ब	le foie
chinde	चिन्दे	lourd(e)
ching	चिड	l'urine (f), la pisse
chingshorma	चिडसोर्म	uriner, être atteint d'incontinence [femme]

chingshorup	चिङसोरूप	uriner, être atteint d'incontinence [homme]
chini	छिनी	la pince- monseigneur / le pied-de-biche
chinma	छिन्म	la deuxième femme / épouse
chinngi	चिन्डी	douze
chipchang	चिप्च्यङ	le renard
chithamba	चिथम्बा	dix
chitil	छिटील	le jupon
chitsenmang	छिछेन्माङ	le cresson de fontaine
cho	छो	la religion
choi	चोइ	environ, à peu près
chokda	चोकडा	la même chose, pareil (le)
chokhang	छोखङ	le commerce, le magasin
chokinok	छोकिनोक	emporter, enlever, balayer
choktsi	चोकची	la table (longue et basse)
choku	छोकु	se casser, se rompre
choku	चोकु	détruire, casser, démolir, rompre
cholup	छोलुप	chercher
chombup	छोम्बुप	danser
chomin	छोमीन	la lampe de beurre
chonggup	छोङ्गुप	se sauver, s'enfuir
choo tang lungsung	छोओ तङ लुङसुङ	la tradition et la culture
chop	चोवप	brouter
chou	चोउ	le coq
chu	छु	l'eau (f)
chubzhi	चुब्जी	quatorze
chuchik	चुचीक	onze
chugyawup	छुग्यवुप	une inondation
chukpu	छुक्पु	riche
Chunakpo	छुनक्पो	Chounakpo (un village de Shorong, tout près de Phaplou)
chundur	छुन्दुर	la salive
chundurgyaup	छुन्दुरङ्गउप	cracher (sur quelqu'un)
chunggup	चुङ्गुप	recevoir, obtenir
chungma	छुङम	un animal domestique
chupdin	चुप्दीन	dix-sept
chupsum	चुप्सुम	treize
churku	चुरकु	dix-neuf
churuk	छुरूक	le corail

churuk	चुरूक	seize
churwi	छुर्वी	le fromage blanc sec
chusang	छुसङ	le pot d'eau (gros, en laiton)
chutok	छुतोक	1. le moulin à eau 2. Choutok (un village et un col de Pharak) 3. le nœud de cuir au joug des bêtes de trait
chuwa	छुव	le manteau, le vêtement (long, pour les hommes)
chyal tsep	च्यल चेप	nager
chyutuk	च्युतुक	les lèvres (f)
da	डा	le riz (pas cuit)
da	दा	1. la mélodie 2. la flèche
dachung	डाचुङ	la sauterelle
dakchit	दाक्चीट	la bourbe, la boue
dakpi	दाक्पी	notre (pl.: nos)
dakpi ngola	दाक्पी ङेला	de notre vivant
dakpu	दाक्पु	nous [langue de Shorong]
dakpu zimgi	दाक्पु जिम्गी	nous allons nous coucher
dal	दाल	une plante dont l'écorce est utilisée pour la production de papier
dalshya	डालश्य	le dialecte
dalza	दल्जा	le compagnon, la compagne, le copain, la copine
dalza kitup	दल्जा कितुप	1. aider, assister 2. accompagner
damad	दामड	un tambour de main
damba	ढम्ब	la joue
dambak	दाम्बक	la glaise, l'argile (f.)
damjak	डमज्यक	la gifle
damjak gyakup	डमज्यक ग्यकुप	gifler quelqu'un
damla	दाम्ला	la situation déplorable, la misère
damngang	डाम्ङङ	la guitare
dang	दाङ	1. hier 2. le tambour 3. une étagère pour les pots/ casseroles et la vaisselle
dangen	दाङेन	le faisan himalayen
dapkyongma	दपक्योङम	une corbeille très plate (pour sécher les céréales)
dasa	दस	le danger, la catastrophe, le revers de fortune

dasa	दासा	la place
dasaleup	दसलेउप	risquer
daudekitup	दौडेकितुप	courir
dawa	दावा	1. la lune 2. le lundi 3. un prénom
dawa chinyiwa	दावा चिडीवा	janvier-février (le douzième mois de l'année Sherpa)
dawa chuchikpa	दावा च्युचीक्पा	décembre-janvier (le onzième mois de l'année Sherpa)
dawa chuwa	दावा च्युवा	novembre-décembre (le dixième mois de l'année Sherpa)
dawa dinba	दावा दिन्बा	août-septembre (le septième mois de l'année Sherpa)
dawa gepa	दावा ग्येपा	septembre-octobre (le huitième mois de l'année Sherpa)
dawa guwa	दावा गुवा	octobre-novembre (le neuvième mois de l'année Sherpa)
dawa ngawa	दावा ङवा	juin-juillet (le cinquième mois de l'année Sherpa)
dawa nyipa	दावा ङिपा	mars-avril (le deuxième mois de l'année Sherpa)
dawa sumba	दावा सुम्बा	avril-mai (le troisième mois de l'année Sherpa)
dawa tangbu	दावा तङ्बु	février-mars (le premier mois de l'année Sherpa)
dawa tukpa	दावा टुक्पा	juillet-août (le sixième mois de l'année Sherpa)
dawa ziwa	दावा जिवा	mai-juin (le quatrième mois de l'année Sherpa)
de	डे	l'envie (f), la jalousie
de	देय	ici
dekinok	देकिनोक	rester
den	देन	1. le tapis 2. offrir un repas (à quelqu'un)
denbu	ढेन्बु	le visiteur, la visiteuse, un invité, une invitée
dendup	देन्दुप	jeter; sortir un corps de la maison
denkidup	ढेन्कीतुप	faire une fête
denmang	देन्मङ्ग	une assiette plate
detup	देतुप	1. habiter 2. être assis
deu	देउ	semer, planter
dewang	देवङ्ग	une auberge / restauroute
di	दि	ce, cet, cette (pl.: ces)
dikpa	दिक्पा	le péché

dimiti	दिमिती	cette personne
din	दिन	sept
dingga	दिङ्गर	un pot de cuivre pour aller prendre / chercher de l'eau
dingma	दिङ्म	plat(e), bas, basse
diwa	दिव	vous
diwi	डिवी	j'irai
do	दो	la pierre
dobrak	दोब्रक	les cailloux (m), les galets (m), l'éboulis (m), le gravier
dokot	दोकोट	le mur de pierre
doktok gyakup	दोक्तोक ग्यकुप	donner un coup de pied à
domang tsep	दोमङ्ग चेष	jouer avec des pierres
dongbu	दोङ्बु	un arbre
dongdil	दोङ्डील	le tablier [porté devant par les femmes]
dongla	दोङ्गल	devant
dop	डोप	aller, faire de la marche / de la randonnée
doput	दोपुट	le nœud
dorup	दोरूप	frotter, frictionner, râper
dorup	दोरूप	frotter, frictionner
dotsil	दोचिल	une petite et plate hotte pour porter des pierres
duk	डुक	le dragon
dukpa	डुक्पा	1. le problème, la situation déplorable / la misère 2. difficile
dukpala	डुक्पाला दल्जा कितुप	être serviable
duldul	डुलडुल	se cramponner à
dulum	डुलुम	un arbre fruitier avec de longues épines et des fruits aigres
dumdok	डुम्डोक	le jardin (autour) de la maison, la plate- bande
dunggup	डुङ्गुप	frapper
dungma	डुङ्म	la poutre
dutsit	डुचिट	le bagarreur
en chetup	यन छेतुप	être épuisé, être fatigué
enba	यन्ब	gauche
erjang	यरजङ्ग	une fête célébrée par les bergers sur l'alpage
ermang	एरमङ्ग	le poivre gris

eru	एरू	la mousson, la saison des pluies
gaa	गाअ	1. aimer, adorer 2. meilleur 3. heureux / heureuse
gadi	गाडी	le bus
gaga	गघ	la grand-mère, la mère de la mère, la mère du père, toutes les vieilles personnes du clan
gagi shamung	गघी स्यमुड	un chapeau porté par les femmes (plus âgées)
gakirup	गाकीरूप	aimer, adorer, prendre plaisir à
galanggup	गालङ्गुप	faire plaisir à, prendre plaisir à, jouir de
galden		se rouler par terre
galin	गलिन	allais, allait
galphan [nep.]	गलफन	une écharpe
galsung	गलसुङ	allé(e)
gamder	गम्देर	le pigeon
gametup	गामेतुब	ne pas aimer, détester, haïr
ganthe	गँठे	être captivant, être passionnant
garila	गरिला	un angle, une contrée, un coin
garman	जर्मन	l'Allemand (m), l'Allemande (f), allemand(e)
gawagama	गावगाम	personnes âgées, un vieux couple
gelli mendok	गेल्ली मेंदोम	le lotus (dans les contes de fées)
gelmu	गेल्मु	1. vineux, couleur vineuse 2. la reine
gelung	गेलुङ	le miroir
gelwi	गेल्वी	le fléau
gema	गेमा	1. les intestins (m) / les boyaux (m. pl.), les abats (m) 2. la balance, la bascule
genkutup	गेनकुतुप	épouser; se marier avec
gepung	गेपुङ	le fourneau de cuisine composé de trois pierres
gerok	गेरोक	la barbe, la moustache
geung	गेउङ	les trois pierres d'un foyer de cuisine
gha	घअ	le plaisir, la rigolade, la blague, l'amusement (m)
gidpu	गिडपु	grand(e)
gikta	गिक्ता	le vautour
ginok	गिनोक	venir
girpuzop	गिरपुजोप	agrandir, grossir
gishing	गिसीङ	un houx

gishing dongbu	गिसीड दोडबु	un petit arbre qu'on pose sous le toit d'une maison à l'occasion de l'inauguration de cette maison [reste là pour toujours]
gitesini	गितेसिनी	ça y sera, ça viendra
gitpudinok	गिटपुडिनोक	croître, grandir
go	गो	1. la tête 2. la porte
gokinok	गोकिनोक	1. avoir besoin de 2. couper; diviser; partager
gokpa	गोक्पा	l'ail (m)
goktsum	गोक्चुम	un petit mortier (pour condiments)
gola	गोवला	devant la porte
gola	गोला	sur la tête
goljak	गोल्ज्यक	le cadenas
gomala	गोमला	avant, plus tôt
gomisama	गोमीसमा	le dîner, le repas du soir
gomiti	गोमिती	premier (m), première (f)
gomu	गोमु	le soir, la soirée
gong	गोड	le prix, le coût
gongang	गोडड	le testicule
gota	गोट	le rire, les rires
gota kisa	गोट किस	ris donc !
gota kitup	गोट कितुप	rire
gota langginok	गोट लाङ्गीनोक	faire rire
gota makisa	गोट मकिस	ne ris pas !
gota shorkinok	गोट सोरकिनोक	éclater de rire, pouffer de rire
gote	गोटे	1. la cabane, la hutte (en bambou) 2. le plancher de la maison (en bois)
gothala	गोठाला	le travail comme une servante ou un valet pour au moins un an
gotup	गोतुप	couper, diviser, partager, distribuer
goup	गोउप	avoir besoin de
gozhi	गोजी	la poche
gu	गु	neuf (chiffre 9)
guldum nangma	गुल्डुम नङम	une sorte de baie aigre
gunbu	गुन्बु	l'hiver (m)
gurshing	गुरसिङ	la canne à sucre
gurung changma	गुरूङ च्याङम	les grappes de raisin sauvage
gutup	गुतुप	attendre
gyakup	ग्यकुप	toucher, frapper, atteindre

gyala	ग्यला	l'Inde (f)
gyali riki	ग्याली रिकी	pommes de terre de l'Inde
gyamni	ग्यम्नी	souffrir d'une maladie
gyamu	ग्यमु	bien nourri(e), gros / gras (m), grosse / grasse (f)
gyap	ग्यप	le dos
gyapdil	ग्यपडिल	le tablier [porté à l'arrière par les femmes mariées]
gyapla	ग्यप्ला	derrière
gyapsin	ग्याप्सिन	aller en pèlerinage, faire un pèlerinage, vagabonder
gyar	ग्यर	le millet
gyawi	ग्यावि	la nourriture (f), l'aliment (m)
gye	ग्ये	huit
gyelmu	ग्यल्मु	la reine
gyelu	ग्यलु	le roi
gyelwi kangba	ग्यलवी काङ्बा	le château royal
gyen kutup	ग्यन कुतुप	marier avec
gyepnok	ग्यपनोक	il a fait un éclair
gyewa	ग्यव	Jette ! / lance !
hakkokinok	हाक्कोकिनोक	entendre, écouter, comprendre
hamba	हम्बा	1. happer, attraper 2. insolent, impertinent, effronté 3. être ergoteur (m) / ergoteuse (f)
hambum	हम्बुम	1. une femme (mariée) 2. une jeune femme / une demoiselle
hamchep	हम्छेप	la grande sœur de la mère, la femme du grand frère du père
hanman	हन्मन	la surprise, l'étonnement (m)
hapta	हप्त	la semaine
haring	हारिङ	1. le jour 2. aujourd'hui
hat	हट	le marché
hayang	हयङ	le pot, casserole (d'aluminium)
heta	हेता	une espèce de légume vert
hikshu	हिक्स्यु	l'enveloppe (f)
hin	हिन	est, c'est vrai
hinangki	हिनङकी	ou (bien) ... ou (bien), soit ... soit; peut-être
hinde	हिन्दे	peut-être
hinjik minjik	हिन्जीक मिन्जीक	en tout cas, à tout prix, absolument
holdokpu	होल्दोक्पु	lâche; relâché(e), desserré(e)

honggup	होङ्गुप	venir
honok	होनोक	être là, être présent, être rentré(e) / arrivé(e)
hopkel	होप्केल	embarrassant; gênant
horu dendup	होरू देन्दुप	gronder, houspiller, pester
hoshi	होसी	non
hotup	होतुप	être là, être présent, exister; subsister, avoir
hra	ह	le cheveu
hra karwu	ह करउ	les cheveux gris
hra ringbu	ह रिङ्बु	les cheveux longs
hra thirme	ह थिरमे	les cheveux courts
hralma	हल्म	le pois, le petit pois
hreku	हेकु	incinérer
hrekup	हेकुप	griller, brûler
hrendi	हेन्डी	l'âme (f) d'un mort
hrendi syorup	हेन्डी स्योरूप	chasser les esprits
hrendi thenok	हेन्डी ठेनोक	entrer en contact avec un esprit (ou avec l'âme d'un mort)
hrere	हेरे	une plante à tubercules de la largeur d'un pouce (utilisée pour la production de la colle)
hrildongma	ह्रिल्दोङ्म	rond(e), sphérique
hripchang	ह्रिप्च्याङ	l'ombre (f)
hriphrip	ह्रिपह्रिप	remuer, bouger
hriu	ह्रिउ	le singe
hruta	ह्रुता	le fil (à coudre)
hul	हुल	le groupe
hurtuk	हुरतुक	la tempête, le vent
ibrang	ईप्राङ	la mouche
ini	ईनी	la femme du frère de la mère
iwi	इवी	1. la mère de la femme, la mère du mari, la sœur aînée de la femme, la femme du frère aîné de la femme, toutes les femmes du clan du mari 1. les pommes de terre de l'année précédente
iwi kalli	इवी कल्ली	le scarabée
jambuling	जम्बुलिङ	le Terre, le globe, le monde
japaniz	जापानीज	japanais(e)
jep	जेप	s'enivrer
jep	ज्याप	échanger

jingba	जिङब	la nuque, le cou
jiwa	जिव	la peur, la crainte
jiwalanggup	जिवलङगुप	1. avoir peur de, craindre 2. effrayer, faire peur à
joku	जोकु	garder, tenir
jop	जोप	fabriquer, faire, produire
jutup	जुतुप	planter (dans)
ka	काअ	la montagne, le mont
kakha	कख	l'alphabet (m)
kakinok	काकीनोक	déménager (à), déplacer
kaksher	कक्सेर	la bouillie cuite de maïs
kakshet	काक्सेट	la farine dure de maïs
kalak	कलक	le corbeau, la corneille
kalak chapruk	कलक च्यप्रुक	le petit corbeau
kalak shi	कलक सि	une sorte de baie rouge (un médicament contre les maux de gorge)
kale	कले	difficile
kalma	कल्मा	une sorte de rhododendron
kama	कम	sans fruits, non porteur, pas enceinte (animal)
kambu	कम्बु	1. sec, sèche 2. avoir séché (intransitif), être sec
kamdeng	कम्देङ	les tenailles (f) (en bambou)
kamis	कमिस	la chemise
kandap kitup	कन्दाप कितुप	se batailler, se disputer
kang	कङ	que, quoi
kang	काङ	plein, rempli
kang hinang	कङ हिनङ ?	qu'est-ce que c'est ?, qu'est-ce qu'il y a ?, quoi ?
kangba	कङबा	le pied, la jambe
kangbi senmung	कङबी सेन्मुङ	un ongle d'orteil
kangbi temung	कङबी टेमुङ	le genou
kangbi teptok	कङबी थेप्तोक	un orteil
kangbi zhe	कङबी जे	l'empreinte de pied
kangling	कङलीङ	la trompette (en os)
kangri	कङरी	un mont de neige
kangsur	कङसुर	une fête du printemps (célébrée par toute la commune rurale dans une maison du village)
kani	कनी	où
kanisang	कनीसङ	partout
kanisu	कनीसु	d' où ?

kaphal	कफल	une sorte de fruit
karjang	करज्यङ	l'étoile du matin, l'étoile du berger, la vénus
karma	करमा	épicé
karma	कर्म	une étoile, le mérite, le destin, la décence
karmin	करमीन	le maçon
karmu	करमु	blanche
kartene	मरतेने	les ciseaux (m)
karung	करूङ	la fenêtre
karwu	करउ	épicé(e), fort(e)
karwu	करउ	blanc
kashyen	कस्यन	par la force, de force
katonggup	कतोङ्गुप	appeler / crier, pester / gronder, inviter
katsa	काच	la chaussure, le soulier
kaushi	कउसी	le balcon
kawil	कवील	la tasse (chinoise), la petite coupe, le petit bol
kela	केल	vers le haut, en montant
keldang	केल्दाङ	la hanche
keldang sukkinok	केल्दाङ सुक्कीनोक	la hanche fait mal, j'ai mal à la hanche
ken	केन	vers le haut, en montant
kengsung	केङसुङ	plein(e), rempli(e)
keni	केनी	où
keni hinang	केनी हिनङ ?	où est ?
kenisang	केनीसङ	partout
keniwasang	केनीवसङ	partout
kenyen	क्यडेन	les bijoux
kep	केप	naître, venir au monde
kera	केरा	la banane
keri dongbu	केरी दोङ्बु	le bananier
keshup	केसुप	une ceinture en cuir avec une petite poche pour la monnaie (pour les hommes)
kewa	केव	une grande louche
kewup	केउप	la naissance
kha	ख	la bouche
kha	खा	la neige
kha gekinok	ख ग्यकीनोक	contredire
kha tokpa	खा टोक्पा	une avalanche
khakhewup	खखेउप	la honte, la pudeur, la timidité

khakti	खक्ती	amer (m), amère (f)
khala	खाला	le pilier de soutien
khala	खला	sur
khala ngendup	खल डेन्दुप	obéir, obtempérer
khalak	खलक	la (grande) famille, la parenté
khalanggup	खलङ्गुप	contredire
khaljik	खलजीक	vingt
khaloup	खलउप	contredire
kham	खम	un élément
khambu	खम्बु	la pêche
khamsangmu	खमसङ्मु	simple
khamu	खामू	1. le génie, l'expert, l'artiste peintre, la championne 2. cultivé, lettré
khangba	खङ्ब	la maison
khangba marwu	खङ्ब मरूउ	la prison, la maison d'arrêt
khangba sumdok	खङ्ब सुम्दोक	une maison à trois étages
khangba tengang	खङ्ब तेंङ्ङ	une maison à deux étages
khangba zop	खङ्ब जोप	la construction d'une maison
khangmasir	खङ्मसिर	tranquille, calme, silencieux (m), silencieuse (f)
khangsang	कङ्सङ	quelque chose, n'importe quoi
khangsirba	खङ्सिरबा	mais
khap	खप	une aiguille, une épingle
khapa	खापा	le génie, l'expert, l'artiste peintre, le champion
khapchu	खप्चु	le couvercle
khara	खारा	la ceinture en tissu
kharnup	खरनुप	avant-hier
khashya	खस्य	le cerf
khat	खाट	le pain
khatamu	खटमु	le loup
khatsa shangtsen	काच स्यङ्चेन	une chaussure avec dessins brodés
khatsende	खछेन्दे	sévère
khawu	खउ	couvrir, recouvrir
khawu	खउ	le couvercle
khayup	खयुप	le petit déjeuner
khekpar	खेक्पर	la glace
khemu	खेमु	bon marché, pas cher
khepsang	खेप्सङ	les revenus, le salaire; le profit

khatala	खेतल	le journalier, la journalière
kheup	खेउप	la glace
khilok	खिलोक	un érable
khilok-cha	खिलोक च्या	le thé de feuille d'érable
khimbok	खिम्बोक	une petite cuiller (aussi : cuillère)
khirang	खिरड	vous êtes
khokpa	खोक्पा	le ventre
khomu	खोमु	libre, indépendant
khomu me	खोमु मेए	affairé(e), occupé(e)
khor	खोर	la pallisade
Khumzhung	खुम्जुड	Khoumjoung [un village de Khoumbou]
khunggup	खुङ्गुप	apporter
khunhunggup	खुन्हुङ्गुप	apporter
khurshing	खुरसिङ	une carcasse pour porter, une charpente
khuru	खुरू	les bagages (m)
khurup	खुरूप	porter
khutpa	खुटप	Khoukouri
khyachir	ख्यच्छीर	la fièvre, la température; les frissons
khyawa	ख्याव	le mari
khyok peza	ख्योक पेजा	le jeune homme
khyoro	ख्योरो	ton, votre
khyurung	ख्यूरूङ	tu, il, elle
ki	कि	1. le chien 2. la postposition pour marquer / dénoter le génitif
kiduk	किदुक	la souffrance, la douleur, la maladie
kimbur	किम्बुर	un tronc d'arbre creusé et utilisé comme abreuvoir de bétail
kimuthup	किमुथुप	ne pas pouvoir
kinba	किन्बा	prêter, louer
kinmu	किन्मु	sans souci, insouciant
kipuri	किपुरी	le fruit de kiwi sauvage
kirtongba	किर्तोङ्बा	rond (m), ronde (f)
kiru	किरू	acide (en chimie), aigre, âcre
kirwi dongbu	किर्वी दोङ्बु	le citronnier
kitang	कितङ	la conduite, l'attitude (f), le caractère
kitap	किताब	le livre
kitili	कितीली	un bidon en aluminium (pour chang, thé ou eau)
kitup	कितुप	faire

kiwi	किवी	se faire, avoir lieu
knanak	क्यनोक	fait
kokmu	कोक्मु	mauvaise
kokpu	कोक्पु	mauvais
kokte	कोक्ते	le râteau, le croc, le crochet
kole	कोले	lent, graduel / graduelle
kole kyani	कोले क्यानी	gradue(le), petit à petit; peu à peu
komu	कोमु	le balai
konok	कोनोक	haché(e)
kop	कोप	bêcher, creuser
kora	कोरा	1. une coupe hémisphérique 2. autour de
kora gyaup	कोरा ग्यउप	convertir, transformer, contourner
kotasi	कोटासी	la noix
kowa	कोव	la peau, le cuir
kowup	कोउप	tacher; salir; souiller
kuldum	कुल्दुम	un battoir en bois
kuma	कुम	une imbécile, une sottise, une idiote
kun kitup	कुन कितुप	porter, prendre, voler, dérober
kunggal	कुङ्गल	une chouette, un hibou
kunkitup	कुनकितुप	voler, dérober
kunmen	कुन्मेन	le voleur
kunmenma	कुन्मेन्म	la voleuse
kunmu	कुन्मु	1. cher / chère 2. rare
kup	कुप	le vagin
kurim	कुरिम	exorciser, chasser les mauvais esprits (chaman)
kursi	कुर्सी	la chaise
kurtsil	कुरचिल	une corbeille pour la conservation des épices
kutuk	कुतुक	séparé; autrement
kuwa	कुव	le sot, l'idiot
kyaka	क्यक	le cadeau, le présent
kyakpa	क्यक्प	les excréments (m.), la merde
kyakpi changang	क्यक्पी च्यङ्ङ	les chiottes (f.)
kyaksang	क्यक्सङ्ङ	le séant, le derrière, les fesses
kyan	क्यन	à cause de, pour cause de; par suite de
kyani	क्यनि	1. a été 2. ensemble, en tout; au total
kyeka	क्याक	le cadeau

kyongbu	क्योङ्बु	dur, rude; ferme, solide
kyukup	क्यूकुप	vomir, rendre, rejeter
kyurup	क्यूरूप	jeter; quitter (sa femme)
la	ल	1. le col 2. oui
la	लाअ	1. le lièvre 2. à, pour; chez 3. le salaire, la rémunération; le traitement 4. l'âme de la vie, le moi
la	लाअ	le mois
lagcha	लक्च्य	l'outil (m.), l'instrument (m.), l'appareil (m)
laka	लका	le travail, l'acte (m.), l'activité (f), action (f.)
lakakyanok	लकाक्यनोक	allé
lakpa	लक्प	le bras; la main
lakpa girpu	लक्प गिरपु	généreux / généreuse
lakpa tusa	लक्प टुस	se laver les mains
lakpi senmung	लक्पी सेन्मुङ	l'ongle du doigt
lakpi temung	लक्पी टेमुङ	le coude
lakpi theptog	लक्पी थेप्तोक	le doigt
lakshu	लक्सु	le gant
lakut	लकुट	un rond moulin de pierre
lalai	ललइ	quelque(s)
lalai dasa	ललइ दस	en divers endroits; quelque part
lam	लाम	le chemin, la voie, le sentier
lambup	लम्बुप	rôtir, griller
lan detup	लन देतुप	se tenir debout, se tenir droit, être debout
lang	लाङ	le taureau, le bœuf
langa	लाङ	la poêle (de fonte)
langbu	लाङ्बु	l'éléphant (m.)
langgang	लङगाङ	le monastère; le couvent de femmes
langgup	लङगुप	se lever
lapar	लापर	le caoutchouc, la gomme
lapar juta	लापर जुता	la botte de pluie / en caoutchouc
lapseu	लपसेउ	savoir parler
lapshing	लाप्सीङ	la rûpe
lara tonggup	लारा तोङ्गुप	quitter la maison paternelle après le mariage [jeunes filles]
las	लस	oui
lase	लासे	oui, ah oui ? ah bon ? Bah !

lasha	लस्य	les parties génitales (m.)
laso	लासो	oui, ah oui ? Ah bon ? Bah ! [seulement dans les chansons]
lasum	लजुम	un baquet pour le lait
lateng	लटेड	tous les mois; mensuellement
latuk	लतुक	le mal d'altitude, le mal des montagnes
lawa	लवा	le travail payé
lazim	लजिम	la poignée de soc de charrue
leita	लईता	la chemise d'homme
lemba	लेम्बा	la tique
lemu	लेमु	bonne, belle
len	लेन	la nouvelle, l'information (f.)
lenba	लेन्बा	mouillé, humide
lende	लेन्दे	clair, lucide
lengang	लेडड	la terrasse, la véranda
les	लेस	le lacet
lesung	लेसुड	la bonne récolte
leta	लेत	le cerveau
leta metup	लेत मेतुप	sans cerveau
leteng	लेटेड	annuel /annuelle; par an; tous les ans
letup	लेतुप	mâcher; mastiquer; mâchonner
leu	लेउ	oui
lewup	लेउप	arriver; atteindre; parvenir à
lha	ल्हा	le Dieu
lha tang lhamu	ल्हा तड ल्हामु	le dieu et la déesse; les divinités
lhadogokiwi	ल्हडोगोकिवी	devoir visiter
lhakpa	ल्हाक्पा	1. le surplus, l'excédent (m.) 2. mercure (m) 3. le mercredi 4. un prénom
lhama	ल्हाम	la natte, la tresse
lhama ralma	ल्हाम रल्म	la natte double, la tresse double
lhamu	ल्हामु	la déesse
lhangang	ल्हाडड	le monastère, le temple
lhangma	ल्हडम	le reste, le restant
lhap	ल्हप	voir; regarder
lhawup	ल्हाउप	bricoler
lhe	ल्हय	le sort, la destinée; le nombril
lhe	ल्हय	le nombril
lhemba	ल्हयम्बा	la souricière

lhenda	ल्लेन्दा	la pièce
lhenmu	ल्लेन्मु	agréable, réjouissant, plaisant
lheshing	ल्लहयसिङ	le cèdre
lhimung	ल्लहीमुङ	la pièce, l'encorbellement (m.)
lho	ल्लहो	le sud
lhowa	ल्लहोव	la faim
likpa	ल्लिकपा	le pénis
limi	ल्लिमी	la clé, la clef
lingdung	ल्लिङदुङ	le puits, la fontaine
linggup	ल्लिङगुप	prendre
lingling	ल्लिङलिङ	sans fin; infini; interminable
litsi	ल्लिची	le maïs
lo	ल्लो	1. l'an 2. le jute
lo	ल्लव	1. le poumon, les poumons 2. se lever
lodiwup	ल्लोदिउप	satisfaire, contenter
logyewup	ल्लोग्यउप	tousser
lokniwunggup	ल्लोकनीउङगुप	retourner; revenir
lola	ल्लवल	1. la pente; le talus 2. à
lombup	ल्लोम्बुप	griller, rôtir
longgup	ल्लोङगुप	se lever; mendier
longjar	ल्लोङजार	une plante comestible
longni wongup	ल्लोङनी ओन्गुप	retourner; revenir
lonpo	ल्लोन्पो	le ministre
lonpo surpa	ल्लोन्पो सुर्पा	le ministre sans portefeuille; le secrétaire d'État
lop	ल्लोप	le désir ardent, l'avidité (f), la convoitise; la cupidité, la rapacité
lopcha	ल्लोप्च्य	le conseil
losar	ल्लोसर	Le premier jour de l'an; le nouvel an
loup	ल्लोउप	1. apprendre; étudier 2. enseigner
lowam	ल्लोवम	les éléments muraux; l'armoire de rangement
lu	ल्लु	la musique; la chanson, le chant; la mélodie
luk	ल्लुक	le sommeil, le somme
lukchung	ल्लुकच्युङ	le blouson, la veste, le veston (porté par les bergers de Gurung)
lukla	ल्लुक्ला	Loukla (un village de Pharak ayant une piste d'atterrissage)

luklha	लुकल्ह	la bergerie
lukup	लुकुप	verser dedans, emplir, remplir
lulanggup	लुलङ्गुप	chanter
lum	लुम	chang de trois jours (qui a beaucoup grossi /poussé/gonflé)
lumdi	लुम्डी	une soupe salée
lumung	लुमुङ	1. une flûte (de bambou) 2. une baie
lung	लुङ	l'air (m.)
lungba	लुङबा	1. le district 2. le pays
lungsung	लुङसुङ	la civilisation, la culture
lutonggup	लुतोङ्गुप	chanter
lutup	लुतुप	influencer; manipuler; endoctriner
ma	मा	la blessure, la plaie; la lésion
machung	माचुङ	faux / fausse
mak	माक	la guerre
makpa	माक्पा	le fiancé (de la fille), le marié, le gendre
mama	मम	la maman
mamiki laup tamnye	ममीकी लउप तम्डे	la langue maternelle
mandi	मन्डी	la cicatrice; la blessure guérissante
mangma	मङमा	la mousse
mangmi	माङमी	le soldat, le combattant
mangmu	मङमु	beaucoup de, plus de
mangmuzop	माङमुजोप	reproduire, multiplier; augmenter; accroître
mangso	मङस्व	la plupart
mani ronggup	मनी रोङ्गुप	prier; faire sa prière
manja	मान्ज्य	le vêtement
mar	मर	1. le beurre 2. la racine
marchya	मरच्य	la moquerie; le sarcasme; la dérision
markyeng	मरक्यङ	épidémie (f.)
marthula	मरथुल	plus bas, en bas
martip	मरतीप	le cèpe (m.)
martsi	मरची	le piment rouge
martsi dongbu	मरची दोङ्बु	une plante de piments rouges
martum	मरतुम	vertigineux, vertigineuse, avoir le vertige
maru	मारू	rouge
marwonggup	मरओङ्गुप	descendre

masi	मासी	les lentilles (f.)
mastar	मस्टर	l'enseignant (m)/ l'enseignante (f)
masur	मसुर	une espèce d' azalée (utilisée comme encens)
matil	मटिल	1. un tablier (des femmes) 2. un bracelet (de plastique)
mattitel	मट्टितेल	le pétrole
mau	माउ	le fils ou la fille de la sœur de la mère et leurs enfants; le cousin, la cousine
mayung	मयुङ	faux / fausse; manqué(e), échoué(e), raté(e)
me	मे	le feu
me	मेए	ne ... pas
mekhang	मेखङ	l'hôpital (m.)
mem	मेम	le père du mari; le père de la femme; le frère aîné de la femme ; le frère aîné du mari
men	मेन	le médicament, le remède
mendok	मेन्दोक	la fleur
mendokputi	मेन्दोकपुटी	un genre de lilas d'été (avec fleurs blanches)
merang	मेरङ	1. le pin; rameaux desséchés pour une torche 2. la torche, le flambeau; la lumière
metak	मेतक	l'étincelle (f.); la braise; la cendre (f.)
metseng	मेचेङ	sale; crasseux / crasseuse; impur
metup	मेतुप	1. dire du mal de, dénigrer 2. ne pas être là; être absent
mewa	मेव	le fusil
mi	मी	l'homme (m.), la personne; les gens (m./f.)
mi melawa	मी मेलव	l'ennemi (m.); un méchant
mi woma	मी ओम	le lait de la femme
michikpa	मीचीक्प	1. la différence, la distinction; le changement 2. différent, divers, variable, autrement
migidpu	मिगिडपु	l'adulte (m./f.)
miji	मिजी	la vie
miji kyongup	मिजी क्योङुप	passer sa vie
mik	मिक	l'œil (m.)
mikchud	मिकचुड	la larme
mikchung	मिकचुङ	la gorge
mikihra	मिकीह्र	le sourcil

miksang	मिक्सङ	un petit trou, une petite ouverture
mikshel	मिक्सल	les lunettes (f.), une paire de lunettes
mikshrama	मिक्स्रम	l'aveugle (f.) [un terme injurieux]; la ratée
mikshrawa	मिक्स्रव	l'aveugle (m.) [un terme injurieux]; le raté
miktser	मिक्चर	jaloux / jalouse
miktsung	मिक्चुङ	grenier (de céréales)
milam	मिलम	le rêve
milemu	मिलेमु	un homme de cœur, une femme de cœur; un homme généreux, une femme généreuse
milungba	मिलुङबा	en dehors de la patrie; à l'étranger
milungba diwi	मिलुङबा डिवी	je pars; je vais à l'étranger
min	मिन	1. ne ... pas 2. faux / fausse 3. le nom
mindoup	मिनदोउप	la dénomination
minduk	मिन्दुक	ne pas être (là)
miput	मिपुट	le cil
mitikpe	मिटिक्पे	le nain, la naine; le pygmée
miu	मिउ	Un petit trou, une petite ouverture
mo	मो	consulter, questionner; poser des questions à [chaman]
mo	मोव	les poils du pubis
molam	मोलम	la région
molam gyewup	मोलम ग्यउप	bénir; donner la bénédiction à
moloup	मोलोउप	ne pas apprendre ; ne pas enseigner
motagyewup	मोतग्यउप	dire des jurons; maudire
motar tonggup	मोटर तोङगुप	conduire la voiture
mote	मोटे	le soja; la fève / graine de soja
moti	मोती	la perle (artificielle)
mozhowup	मोजोउप	ne pas garder
mugpipum	मुग्पीपुम	l'escargot (m.)
mukpa	मुक्पा	le nuage
mukpa chu	मुक्पा छुउ	le brouillard
muktum	मुक्तुम	le trou, l'ouverture (f.)
muktum gewup	मुक्तुम ग्यउप	enterrer; enfouir
mula	मुला	avec, conjointement avec
munmin	मुन्मीन	le maire / la mairesse
na	नअ	1. le seigle 2. la maladie
na	ना	le serment

na kyolup	ना क्योलुप	prêter serment (sur)
na tendup	ना तेन्दुप	prêter serment (sur); jurer; affirmer
nachung	नचुङ	jeune
nak	नक	1. le pus 2. un Yak femelle
nakpu	नक्पु	noir
naksha	नाक्शा	1. l' image (f.), la photo; le portrait 2. la carte
nakshageup	नाक्शगेउप	peindre, faire un portrait de ...
naktsi	नाक्ची	l'encre (f.) (faite de lamier)
naksum	नाक्चुम	sombre, (noir comme dans un four), obscur(e)
naktsuwi	नाक्चुवी	l'obscurité (f.)
nalokpa	नालोक्पा	à droite ; droit(e)
nam	नम	quand?
nam	नाम	le ciel; le temps
nama	नामा	la fiancée du fils, la belle-fille
namba	नाम्बा	la manière; la façon; le mode; le genre
nambu	नाम्बु	la laine
namdu	नाम्दु	l'avion (m.)
namjok	नाम्जोक	l'oreille (f.)
namka	नाम्ख	le ciel
namlaphurup	नाम्लफुरुप	sauter, faire sauter; voler, envoler
nammothonggup mi	नाममोथोङ्गुप मी	une personne qui ne reconnaît jamais le ciel; une personne qui fait toujours des conneries; l'idiot du village
namphela	नामफेला	le matin, le matin de bonne heure
nangang	नाङ्ङ	l'auvent (m.); l'avant-toit (m.) (pour mettre du bois ou du foin en dessous)
nangba	नाङ्बा	le parent / la parente
nangla	नाङ्ला	dans, en
nangla phewa	नाङ्ला फेव	Entrez s'il vous plait!
nangla wonggup	नाङ्ला ओङ्गुप	entrer (dans)
nangsinok	नाङ्सिनोक	demander quelque chose à quelqu'un
nanok	नानोक	être malade
nap	नाप	1. malade 2. être malade
narakthenginok	नारकथेन्गीनोक	saigner du nez
nasam	नासम	l'idée (f.), la notion, la pensée
nasam tonggup	नासम तोङ्गुप	se faire du souci
nathung	नाठुङ	la forêt
nati	नाती	le petit-fils / la petite-fille

natsa	नाछ	la maladie; l'infection (f.)
natung tsenmang	नठुड छेन्माड	l'asperge (f.) sauvage
natung-phakpa	नठुड फक्प	le sanglier
nau	नउ	le nez
naumetup	नउमेतुप	sans honneur; sans respect, sans estime de soi-même, quelqu'un qui a commis de très mauvais actes
ne	नेय	la maladie; l'infection (f.), le mal, la souffrance
ne	न्य	de
nekorup	न्यकोरूप	aller en pèlerinage; faire un pèlerinage
nekyok	नेक्योक	1. la vaisselle; la batterie de cuisine 2. maladif
nekyongma	नेक्योङम	maladive
nembi	नेम्बी	la nuit
nemin	नेमिन	la bretelle (faite de bambou)
nendup	नेन्दुप	presser, appuyer
nenok	नेनोक	tomber malade
nepali	नेपाली	Népalais; népalais(e)
nga	ङ	1. je 2. cinq 3. le tambour
ngala	ङला	me, moi, à moi
ngalak	ङलक	l'entraide (f.)
ngama	ङम	la queue
ngamu	ङमु	précoce; rapide
ngang	ङङ	moi aussi
nganmu	ङन्मु	doux / douce
ngarcha	ङरच्य	le thé sucré
ngati	ङटी	le coussin
ngengsu tonggup	ङेङसु तोङगुप	se reposer, se relaxer
ngira	ङिरा	notre (pl.: nos)
ngo shetup	ङो सेतुप	reconnaître
ngocha	ङोछ	la honte
ngoma	ङोमा	vrai(e); véridique; véritable
ngonmu	ङोन्मु	vert
ngop	ङोप	1. compter 2. pleurer
ngosheup	ङोसेउप	savoir; connaître, reconnaître
ngosi tonggup	ङोसी तोङगुप	présenter
ngothung tutup	ङोतुङ टुतुप	se laver la face, se laver le visage

ngotsa longgup	ओछ लोङ्गुप	se ridiculiser, avoir honte
ngotsha	ओछ	la honte; la situation gênante
ngotung	ओतुङ	la figure; le visage; la face
ngul	ङुल	l'argent (m.) [métal]
ngunbu	ङुन्बु	bleu
nok	नोक	être [verbe]
nor	नोर	1. pierre précieuse; la gemme 2. la possession; la fortune; les biens (m. pl.)
norsung	नोरसुङ	l'erreur (f.); la faute, confusion
norup	नोरूप	mêler; mélanger
norup	नोरूप	confondre; mal faire
nouki	नोउकी	ou
num	नुम	1. la petite sœur 2. la poitrine, le sein
numma	नुम्म	l'huile (f)
nup	नुप	1. le petit frère 2. l'ouest; l'occident (m.)
nupla	नुप्ल	dans la nuit
nuru	नुरू	la pierre précieuse; la gemme (f.); le bijou
nya	डेय	le poisson
nyala	डेयल	l'enfer (m.)
nyalam	डेयलम	le caleçon long
nyaljak	डेयल्जाक	la chaîne de fer (pour fermer la porte)
nyalup	डेयलुप	se reposer
nyanyim	डडीम	baies rouges (mangeables)
nyashing	डेसिङ	le double joug
nye	डे	mon / ma
nye lungba	डे लुङबा	ma patrie; mon pays natal
nyekyok	डेक्योक	la vaisselle; la batterie de cuisine
nyemi	डेमी	le mari / la femme (intime)
nyen	डेन	causer quelque chose à quelqu'un, porter préjudice à quelqu'un
nyenbu	डेन्बु	le fou
nyendup	डेन्दुप	obéir; écouter
nyendup	डेन्दुप	obéir
nyenme	डेन्मे	le / la malade (m./f.); une personne faible, une maigre personne
nyenmu	डेन्मु	la sœur cadette de la femme; toutes les femmes du clan de l'épouse
nyep	डेप	prêter; louer

nyermu	डेरमु	la folle
nyetup	डेतुप	trouver
nyeyop	डेयोप	acheter
nyi	डी	1. deux 2. nous
nyilawup	डिलउप	dormir
nyima	डिमा	1. le soleil 2. le jour 3. le dimanche 4. Nyima (un prénom)
nyima gasung	डिमा गासुङ	le coucher de soleil; le coucher du soleil
nyima kang	डिमा काङ	toute la journée
nyima nyi jukla	डिमा डि जुक्ला	après deux jours; dans deux jours
nyima sharsung	डिमा श्यरसुङ	le soleil
nyima syarup	डिमा श्यरूप	le soleil brille; il fait du soleil; il y a du soleil
nyimidingla	डिमीदिङला	l'après-midi (m./f.)
nyimiteng	डिमीटेङ	quotidien /quotidienne; de tous les jours; tous les jours; chaque jour
nying	डिङ	le cœur
nyingba	डिङबा	vieux / vieil / vieille
nyingdu kitup	डिङडु कितुप	apprendre intensivement; étudier intensivement
nyingmar kitup	डिङमार कितुप	maltraiter; détester
nyinje	डिङजे	la pitié; la compassion; l'amour (m.); l'affection (f.)
nyinmo	डिन्मो	l'après-midi (m./f.)
nyinmu	डिन्मु	furieux / furieuse; furibond, fâché(e)
nyinmu langup	डिन्मु लान्गुप	entrer en fureur; se mettre en colère, se mettre en fureur
nyira	डिरा	notre (pl.: nos)
nyirang	डिराङ	nous; ma femme et moi
nyishu	डिश्यू	vingt
nyuk	डुक	la machine à écrire, un enregistreur
nyungne	डुङने	le jeûne (avec des prières)
pagawa	पागावा	le père de la mère; le père du père; tous les vieux hommes du clan
palang	पालङ	la vache
palang	पलङ	le lit
palangaden gyalmo ksenmo	पालङादेन ग्याल्मो क्षेन्मो	Sa Majesté la reine
palangaden gyalpo ksenpo	पालङादेन ग्याल्पो क्षेन्पो	Sa Majesté le roi

palangaden gyalsya chenpo	पालङादेन ग्याल्स्य छेन्पो	Son Altesse le prince héritier
palanti	पालन्ती	l'arrière-petit-fils (m.); l'arrière-petite-fille (f.)
palu	पालु	le père
pamu	पमु	une espèce bovine (le croisement de <i>lang</i> et <i>zom</i> )
pang	पाङ	le fuseau
pangba tawup	पङबा तउप	prendre dans ses bras, serrer dans ses bras; enlacer; embrasser
pangling	पङलीङ	le bardeau
pap	पप	la peur; l'angoisse (f.); l'anxiété (f.); le souci
papa	पापा	le papa
papche	पाप्छे	le grand frère du père; le mari de la grande sœur de la mère
papchung	पाप्छुङ	le plus jeune petit frère du père, le dernier petit frère du père
paplonggup	पप्लोङगुप	se faire du souci
parangbu	पारङबु	pauvre
parsala	परसल	quelquefois; parfois
partep	परतेप	un anneau en bois de thuya pour tenir ensemble les planches de <i>som</i>
parup	पारूप	s'effrayer
paryatak	पर्यटक	le / la touriste
paryatan	पर्यटन	le tourisme
pata	पाता	la sangsue
pata kari dongbu	पाता कारी दोङबु	le magnolia
pata kari mendok	पाता कारी मेन्दोक	le magnolia
pata maru	पाता मरू	la sangsue rouge
pata nakpu	पाता नाक्पु	la sangsue noire
pati	पटी	la région, la contrée
patip	पातीप	une espèce de grand bambou
patip tumbul	पातीप तुम्बुल	un récipient de bambou
patla	पटल	au milieu
pawup	पाउप	arriver; débarquer, atterrir
pe	पे	1. le conte, la fable; la narration 2. l'histoire (f.) 3. l'exemple (m.)
pekut	पेकुट	la boucle d'oreille (des femmes)
pelacha jaksin	पेलछाज ज्यक्सीन	par exemple
pen	पेन	le pet

penbu	पेन्बु	le premier ministre du roi
penmi	पेन्मी	la femme
pensorup	पेनसोरूप	péter
pep	पेप	le conseil; la consultation, la délibération
peratsi	पेरची	un `haricot
pertungba	पेरतुङब	nu(e)
petka	पेटक	le bâton
pey	पेय	la souris; le rat
peza	पेजा	l'enfant (m. / f.)
pezha	पेज्य	un livre [tibétain]; la littérature
pezi ngola	पेजी डोला	la génération prochaine/future, la vie der enfants
phakpa	फक्पा	le cochon, le porc
phala	फाला	en face de; vis-à-vis de
phali	फली	le soc de charrue
phama	फामा	les parents
phamtoktok	फमटोक्टोक	la chauve-souris
phap	फाप	la levure sèche
pharak	फरक	déplacé(e), décalé(e)
phatsi	फटची	la courge, la citrouille, le potiron
phatsi dopshok	फटची दोप्सोक	une feuille de courge (utilisée comme assiette)
phatsi sen	फटची सेन	la graine de courge, graine de potiron
phatsi tshenmang	फटची छेन्माङ	les légumes de courge
phawa	फाव	précieux / précieuse; de valeur
phe	फे	la farine
phekai	फेकई	demi(e), demi-
phelup	फेलुप	étaier; répandre
phen chenmu	फेन छेन्मु	utile; méritoire
phenmothowup	फेनमोथोउप	inutile; sans valeur
phepshop	फेपस्योप	inviter
phetup	फेतुप	mordre (de sorte à causer une plaie)
phila	फिला	en dehors de la maison
phila dop	फिला डोप	aller aux toilettes
philokpa	फिलोक्पा	à gauche, gauche
phimu	फिमु	1. le retard 2. tardif / tardive; tard; en retard
phirup	फिरूप	sauter
pho	फो	1. là; à cet endroit-là; là-bas 2. cet / cette

phogyakup	फोवग्यकुप	la bénédiction des morts
photo gyakup	फोटो ग्यकुप	prendre quelque chose en photo, faire une photo
photogeup	फोटोगेउप	peindre; prendre/faire des photos
photok	फोटोक	le batteur [cuisine]
photosil	फोचील	une petite corbeille
phuk	फुक	la caverne; la grotte
Phukmoche	फुक्मोचे	Phukmoche (un village de Shorong, au nord de Zhung)
phula	फुला	1. le foyer 2. sacré(e)
phurkinok	फुरकिनोक	partir, s'envoler
phurup	फुरुप	voler, voltiger
pilang	पिलङ	le séant; le fessier, les fesses
pim	पिम	1. la barrette, épingle à cheveux 2. l'épingle de sûreté, l'épingle de nourrice
pinok	पिनोक	détaché(e), arraché(e), oté(e), dévêti(e)
pishing	पिसीड	le chêne
pishing cha	पिसीड च्या	un thé de la résine du chêne
piu	पिउ	le veau
pomok	पोमोक	la rosée; le givre
pomowaldok	पोमोवल्दोक	le kiwi
ponde	पोन्दे	le bourdon
pong	पोङ	un récipient en bois garni de laiton (pour la présentation du <i>arak</i> ou <i>chang</i> )
pu	पु	le pelage, le crin
pula	पुला	le sacrifice
pulup	पुलुप	1. pousser; choquer; bousculer 2. sacrifier; donner, faire don
pum	पुम	la fille
pumba	पुम्बा	un pot décoré / paré pour usage religieux
pumpeza	पुमपेजा	la jeune fille; une adolescente
pumu	पुमू	la fille
pusok	पुसोक	la plume
puzhum	पुजुम	enceinte
puzhum hotup		attendre un enfant, être enceinte
puzhung	पुजुङ	le fils; le garçon
ra	र	la chèvre
ra	रअ	l'étoffe (f.); le tissu
rakitsho	राकीछो	la couleur du tissu

raldi	रलदी	une natte légère/un paillet léger (pour le toit)
rambat	रम्बाट	la ciboulette; la cive, la civelle (sauvage)
rambelda	रमबेल्ड	la tomate
rambu	रम्बु	fort(e), robuste; vigoureux / vigoureuse
rang	राङ	le miel; le jus de la canne à sucre; le jus du maïs
rangmingyur	रङ्मिङ्ग्युर	le petit ver luisant
rapsal	रप्सल	un grand pot en laiton
rarim	ररिम	le sillon; la ride, le pli
raye-tshenmang	रयेछेन्मङ	une légume; la blette
rengmang	रेङ्माङ	l'abeille (f.)
rieru	रेरिउ	le chevreau / la chevrette
retsha	रेछ	le lierre
rewup	रेउप	toucher
ri	रि	la montagne; la colline
rigo	रिगो	le sommet; la cime
riki	रिकी	la pomme de terre
riki karmu	रिकी करमु	des pommes de terre blanches oblongues
riki kirmu	रिकी किरमु	une petite pomme de terre lilas / violâtre
riki marwu	रिकी मारउ	de grosses pommes de terre rouges (de Khoubou)
riki mendok	रिकी मेन्दोक	la fleur de pomme de terre
riki phishok	रिकी फिसोक	la pelure de pommes de terre
riki yangdul	रिकी यङडुल	le fruit de pommes de terre
rikpa	रिक्पा	habile, adroit(e)
rildok	रिल्दोक	nouilles de pommes de terre
rimung	रिमुङ	1. la martre (aussi : la marte) 2. l'ornement (m.); la décoration
ringbu	रिङबु	long / longue
riu	रिउ	les petits d'animaux
ro	रो	le corps; le cadavre
roktum	रोक्तुम	le bouton
rolup	रोलुप	tirer, déchirer
rongba	रोङबा	gens du sud; une dénomination pour tous les non-Sherpa
ru	रू	la caste, le clan
rukup	रूकुप	ramasser, soulever
rul	रूल	le serpent
rulwache	रूलवचे	un grand serpent, un gros serpent

rumal (nep.)	रूमल	une serviette (utilisée par les femmes comme protection pour la tête)
ruwak	रूवक	1. un os 2. un terme injurieux pour désigner l'argent
sa	स	1. la dent 2. la terre, le sol
sa	साअ	1. le cuivre 2. un pot de cuivre
saba	साबा	le pont
sadeup	सदेउप	morde, pincer
sai	सई	un tremblement de terre
sakar	सकर	la craie
sake	सके	une cuillère plate en bois
sakhang	सखड	le restaurant
sala	साला	le sol, la terre
sala	सला	demain
sama	समा	un aliment, la nourriture
sama sap dasa	समा सप दस	le restaurant, la place à manger
samba	सम्ब	nouveau / nouvel / nouvelle; neuf / neuve
samdul	सम्डुल	le tonnerre, un orage
samdul gyakup	सम्डुल ग्यकुप	il va faire tonnerre
samin	समीन	la mère ou le père de l'épouse du fils, la mère ou le père de l'époux de la fille
samu	समु	une vache multicolore
sang	सड	aussi
sang	साड	la fête de pluie (après les semailles des céréales)
sangbu	सडबु	l'année prochaine; l'an prochain; à l'avenir
sangdung	सडदुड	un cor (comme le cor des Alpes)
sangge	सडगे	le Bouddha
sanggi	सडगी	une statue de lion (en bois)
sanum	सनुम	le pétrole
sap	सप	manger
sap wangup	सप वन्गुप	comestible; mangeable
sardar	सरदार	un guide (de trekking)
sashing	ससीड	l'agriculture (f.)
sata	सता	la semaine
satiiteng	सतीटेड	toutes les semaines; chaque semaine
sauna	सउना	la fougère
sebrang		une hirondelle

sel	स्येल	le verre
sem	सेम	1. le caractère, la personnalité 2. la pensée, l' idée
sem nanok	सेम ननोक	offensé(e), vexé(e), blessé(e)
sem nenok	सेम नेनोक	malade psychologiquement
semnap	सेमनाप	malheureux / malheureuse; triste, mélancolique
sen	सेन	les semailles (f. pl.), la semence
senakpa	सेनक्प	un avare, un pingre, un grippe-sou, un radin
senakpa	सेनक्पा	avide; rapace; cupide, pingre, radin
senbu	सेन्बु	vivant(e)
senmu	सेन्मु	jaune [f.]
senmung	सेन्मुङ्	un ongle
ser	सेर	l'or (m.)
serki mali	सेरमी माली	une boucle d'oreille en or
serwu	सेरउ	jaune [m.]
set	सेट	1. la grêle 2. l'eau (qui découle de la production de fromage blanc)
setkam phe	सेटखम फे	une substance pulvérisée de fromage blanc
setkham	सेटखम	le fromage blanc
setung	सेतुङ्	une passoire de bambou (pour la production de fromage blanc)
setup	सेतुप	tuer; faire mourir
seyok	सेयोक्	une ortie
sha	स्यअ	la plaisanterie, la blague, le badinage, la badinerie
sha	स्या	la chair; la viande
sha gyakup	श्यअ ग्यकुप	plaisanter; badiner; en raconter pour rigoler, blaguer
shahar	शहर	la ville
shal	स्यल	la figure; le visage; la face; la bouche
shalung dongbu	स्यलुङ् दोङ्बु	un arbre fruitier sauvage
shambup	स्यम्बुप	gagner, mériter, acquérir des richesses
shamjar	स्यम्जर	un chemisier (porté sous l'anggi par les femmes)
shamung	स्यमुङ्	1. un champignon 2. un bonnet, une casquette, un chapeau
shamutok	स्यमुतोक	une cape de pluie
shang	स्यङ्	le nord
shapru	स्यप्रु	une danse (en tapant du pied)

shar	स्यर	l'est (m.)
sharsung	स्यर्सुङ	luire; briller
sharup	स्यारूप	aveugle; terne
shasa	स्यस	une place pour la nuitée
shendup	सेन्दुप	monter à cheval, aller à cheval, chevaucher
shep	सेप	mourir
shetu tonggup	सेटु तोङ्गुप	une cérémonie de récitation des textes religieux (par les Lamas)
shi	सि	la chaîne
shik	सिक	le pou
shikshik	सिकसिक	remuer; bouger
shildi	सिल्डी	l'aluminium (m.)
shing	शिङ	1. le bois, le bois de chauffage 2. le champ, le terrain
shing kyolup	शिङ क्योलुप	une corbeille (pour porter le / du bois)
tsewung		
shinok	सिनोक	mort(e), défunt(e)
shipsok	सिपसोक	une scie
shisha	सिस्य	le peigne
shisung	सिसुङ	mort(e)
shitup	सितुप	fondre
sho	स्यो	le yaourt, le yogourt
shogur	स्योगुर	une aile
shok	स्योक	viens! viens ici!
shol	स्योल	le feuillage
shol ruku tsewung	स्योल रूकु चेउङ	un grand panier (pour ramasser le feuillage)
shom	स्योम	une petite corbeille (pour la farine; ayant quatre piédestaux / supports)
shomok	स्योमोक	une feuille
shorong	स्योरूङ	Shorong (une des trois régions principales des Sherpa; la dénomination népalaise est Solou)
shorup	स्योरूप	chasser, déloger, expulser
shorup	सोरूप	s'endetter
shu	शुउ	le papier
shurtang	सुरताङ	un coin, un angle
shuwup	सुउप	entrer dans, pénétrer dans
shyalung	शयलुङ	une sorte d'arbre fruitier sauvage
shyo	स्योओ	le lait caillé
sikok	सिकोक	un manteau (des femmes)

sikyasung	सिक्यसुड	dit [participe passé du verbe dire]
silma	सिलमा	le vin; la monnaie
silon	सीलोन	le premier ministre
simbu	सिम्बु	délicieux / délicieuse, ragoûtant(e)
sindup	सिन्दुप	finir; terminer
singsing	सिङसिङ	Embrouillé(e); confus(e)
sinup	सिनुप	finir; se terminer; prendre fin
sirup	सिरूप	dire, raconter
siwi	सिवी	le sol, la terre
so	सो	le fourrage, la nourriture pour les animaux
sohriphrip	सोह्रिपह्रिप	le crépuscule; le déclin du jour
soka	सोक	le printemps
soldok	सौल्दोक	le charbon
solja	सोल्ज्य	le thé du beurre
som	सोम	un tonneau de bois (pour apporter / aller chercher de l'eau)
somad	सोमड	un fromage d'odeur forte/puante
somar	सोमर	un fromage d'odeur forte / puante
somok	सोमोक	la feuille
sop	सोप	nourrir, alimenter
sor	सोर	la faucille
sotup	सोटुप	un anneau ; la boucle de ceinture (pour les vêtements de femmes)
su	सु	qui?
su hinang	सु हिनङ ?	qui est?
suk	सुक	la douleur
sukinok	सुकिनोक	faire souffrir; faire mal
sukkitup	सुक्कीतुप	faire souffrir; faire mal
sum	सुम	trois
sung	सुङ	quelqu'un
suntala	सुन्ताला	une mandarine
suntala dongbu	सुन्ताला दोङबु	mandarinier
sup	सुप	l'estomac (m.), le ventre
sur	सुर	le bord de la maison
surnok	सुरनोक	piqué(e)
surup	सुरूप	piquer
surwal	सुरवल	le pantalon
sut tonggup	सुर तोङगुप	délivrer de la souffrance, délivrer du mal
sutang	सुताङ	avec qui?

suyinang?	सुइनाङ	Qui est-il ?
syakpa	स्यकपा	le pot-au-feu, un ragoût
syarup	स्यरूप	1. luire; briller 2. fleurir; être en fleur
syau	स्यउ	la pomme
ta	टअ	le blé; le froment
ta	ता	le cheval
tak	टक	le rocher; le roc
tak	तक	le tigre
takchya	टकच्य	un écho
takpa	टक्पा	le chaman en transe
Takshindu	टाक्सिन्दु	Takshindou (un village de Shorong, ayant un couvent et un monastère)
Takto	टाक्तो	Takto (un village de Shorong)
taktuk	टक्टुक	tous / toutes
takup	तकुप	1. tisser 2. moudre, écraser
takyok	टाक्योक	un tonneau en bois (pour faire fermenter le <i>chang</i> )
tala	टाला	1. le front 2. le rang élevé / supérieur
tala gyewup	टाल ग्येउप	1. un accident (du à un glissement) 2. tomber, chute
tala tenbu	टाल टेन्बु	un front chaud; la fièvre
talchak	तल्चक	le fouet
taling	तलिङ	cette année
talu	टालु	cette année
talup	टलुप	séparer; prononcer un divorce; couper une manche
tambu	ताम्बु	ferme
tamnye	तम्डे	la langue; le mot, la parole
tamnye lawup	तम्डे लाउप	discuter; débattre; parler de; répondre
tandarang	तन्दारङ	bientôt; prochainement; sous peu; tout de suite; alors
tang	ताङ	1. et 2. un suffixe des substantifs pour marquer le pluriel
tangbo	ताङबो	jadis, autrefois; à ce moment-là
tap	टप	le mur
tapa	टाप	un escalier; une échelle
tapki	तपकी	la cause, le motif, la raison; le sujet, la matière, une origine
tara	तरा	le babeurre

tarekirup	तारेकिरूप	traverser
tarshing	तरसिङ	un petit arbre (utilisé pour les cérémonies)
tarung	तरूङ	de nouveau; à nouveau; encore
tarwar	तरवर	une épée
tasam	तसम	maintenant; à présent, actuellement; aujourd'hui, de nos jours
tashing	तासीङ	un verrou de porte en bois
tau	टाउ	le sarrasin; le blé noir
tawa	टावा	le moine
tawu	ताउ	le sac; le colis
tawup	तउप	mesurer
tayokpa	टयोक्प	une sorte de grosse souris
te	ते	1. le turban 2. donner
tekele	तेकेले	le nain
tem	टेम	le temps
tema	टेमा	puer, empester
temakhap	टेमाखप	puer, empester
temakhenok	टेमाखेनोक	sentir
temanop	टेमानोप	sentir
temat	टेमट	une sorte de fraises sauvages (utilisées comme épice)
temung	टेमुङ	le genou
ten	तेन	l'automne (m.)
tenba torup	टेनबा तोरूप	être sans connaissance, être évanoui(e)
tenbu	टेन्बु	chaud(e)
tendup	टेन्दुप	rester
tendup	तेन्दुप	un désir ardent, un désir intense
tengbu	टेङबु	sincère; franc; honorable
tengga	टेङग	l'argent (m.); une pièce de monnaie
tengge	टेङगे	froid(e)
tenginok	टेन्गीनोक	avoir un se souvenir (de une personne)
tenginok	टेन्गीनोक	se souvenir de
tengla	तेङला	au-dessus de; sur
tep	टेप	demander
teri	तेरी	1. une `hache 2. tous / toutes
tertang sising lewa	तेरतङ सिसिङ ल्यव	meilleur
terup	तेरूप	1. le cadeau, le présent 2. donner, payer; offrir, proposer; présenter

tesung	तेसुङ	payé(e), donné(e)
tetiu	तेतिउ	le poulain
tetkinok	तेटकिनोक	donner (en cadeau), offrir
tetung	तेतुङ	la chemise
teysu	त्यसु	de
thak	ठक	le sang
thakpa	थाक्पा	une corde (en poils de yak)
thakringbu	थाक्किरिङबू	très éloigné(e), très loin; lointain(e)
thakringbu	थक्किरिङबु	la distance
thakur	ठाकुर	1. s'il vous plaît 2. non, merci!
thala	थाला	la poussière; le sol
thalduk	थाल्दुक	la cendre
thalnok	थाल्नोक	divorcé(e); coupé(e)
thalzam	थाल्जम	la boue, la saleté
thamu	थामू	le combat
thamu gekinok	थामू गेकिनोक	se battre; se frapper, combattre
thangbu	थाङबु	1. la santé 2. comment vas-tu? ça va?
thangbu wonggup	थाङबु ओङ्गुप	être en bonne santé, être bien portant
thanggare	थाङ्गारे	une carcasse pour faire sécher le maïs
thanggi	थाङ्गी	inconstant, changeant, errant; paresseux
thap	थाप	le fourneau
thaple	थाप्ले	la calvitie
thapsang	थापसङ्ग	le foyer; une place pour faire la cuisine
tharathura	थाराथुरा	le désordre; le pêle-mêle; la confusion; le chaos
tharikyū	थारिक्यु	une soupe de babeurre (avec du maïs, de l'eau et du babeurre)
thashing	थसिङ्ग	le sapin
thek	ठेक	louer; donner en bail, mettre en location
thela	ठेला	tout droit
thenbu	थेन्बु	haut(e); élevé(e); grand(e)
thendup	थेन्दुप	tirer
thengba	थेङ्गबा	un estropié, un `handicapé, quelqu'un qui est boiteux ou qui marche en boitant
thengtheng	थेङ्गथेङ्ग	marcher vite
thenup	थेनुप	sortir
theptok	थेप्तोक	le doigt
thetup	ठेतुप	1. visiter 2. rencontrer

thika	ठिक	le lit (des parents)
thimung	ठिमुड	la cheville
thing karwu	थिङ करउ	une espèce de bambou (avec écorce blanche)
thinme	थिन्मे	court(e); bref / brève
thinmu	थिन्मु	aimable; gentil(le), sympathique
thiwa	ठिव	la bile
tho	थो	le marteau
thok	थोक	1. le toit 2. le/la météorite
thoktsok	ठोक्चोक	une espèce de fougère séchée et utilisée comme médicament
tholum	टोलुम	un récipient en bois
tholum kholo	टोलुम खोलो	un pilon (pour le <i>tholum</i> )
thongba	थोङबा	la charrue
thop	थोप	cueillir, collectionner, herboriser, ramasser; choisir
thotorok	थोतोरोक	une brosse à cheveux
thou	थोउ	un sac de blé (utilisé comme table)
thowup	थोउप	durer
thuche	थुचे	merci!, merci beaucoup!, merci bien!
thuchesinok	थुचेसिनोक	remercier
thuk	ठुक	six
thukpu	थुक्पु	épais, épaisse, dense
thul	थुल	en descendant; en bas, en aval
thula	थुला	en descendant; en bas, à la descente
thung	थुङ	un cor de coquille (un instrument de musique)
thunggup	थुङगुप	boire
tikpe	टिक्पे	petit(e)
tiktik	टिकटिक	un collier (de plaques d'or)
tikup	टिकुप	écrire
tilu	टिलु	la cloche
tilup	तिलुप	rouler
timbu	टिम्बु	vite, rapide
tingla	तिङला	1. la fin 2. après 3. plus tard
tingmu	तिङमु	profond(e); bas / basse
tingtangtingla	तिङतङतिङला	le dernier de tous / la dernière de toutes; le tout dernier / la toute dernière
tipli	तिप्ली	un pot d'aluminium (pour le chang, le thé)

		ou de l'eau)
tiu	टिउ	le couteau
tiwa	तिवा	ils / elles; ils sont / elles sont
to	तोव	1. le manioc 2. une espèce de tubercule sauvage (utilisée comme médicament)
tochog gongma	टोछोग गोडमा	l'assemblée nationale
tochog gongmi tsikhyap	टोछोग गोडमी चिख्याप	le président de l'assemblée nationale
tochog hogma	टोछोग होग्मा	la chambre des députés
tochog hogmi chogtso	टोछोग होग्मी छोग्चो	le président de la chambre des députés
tokinok	टोकिनोक	se sauver, s'enfuir
toklang	टोक्लाङ	un bâton pour étayer ses bagages
tokpa	टोक्पा	un glissement de terrain
toktsi	टोक्ची	une houe, la pioche
tolok	टोलोक	le veau
tolum	टोलुम	un tonneau pour la production du beurre ou de lait caillé
tom	टोम	un ours
tomu	टोमु	l'amitié (entre femmes)
tongba	टोडबा	1. vide 2. l'âme du mort
tonggu	टोङ्गु	un bon conseil
tonggup	टोङ्गुप	envoyer
tongma	टोङ्मा	la fourmi
tongmar	टोङ्मर	le rhododendron
toni dop	टोनी डोप	se sauver (en secret)
topi	टोपी	un bonnet des hommes népalais
topla	टोप्ला	le matin, la matinée
toup	टोउप	arracher, enlever
towa	टोव	ils sont / elles sont
towu	टोउ	l'amitié (entre hommes)
treking	ट्रेकिङ	la randonnée en montagne, l'excursion en montagne
tsa	च	1. 'herbe, le fourrage, le foin 2. la veine, une artère
tsa kambu	च कम्बु	le foin
tsaktsake	चाक्चाके	vilain(e); mal élevé(e), désobéissant(e), insolent(e); impertinent(e)
tsala	चाला	à côté de, contre, tout près de
tsaluk	छालुक	la poignée (d'un pot ou d'une casserole)

tsam	छम	l'épouse du frère, l'épouse du fils; toutes les femmes qui se sont mariées pour rentrer dans le clan ou pour faire partir du clan
tsang	छाड	le nid
tsangbu	चाडबु	le fleuve, la rivière (grande)
tsaram	छारम	le glaçon
tsatuk	चतुक	une herbe vénéneuse/toxique
tse	छे	la vie
tse	चे	une plante comme le lis (lys) pour colorer/teindre en rouge
tse setup	छे सेतुप	mourir
tse sowap	छे सोवप	sauver (la vie)
tsekta	चेक्टा	les allumettes
tselak	चेलक	une natte pour faire sécher les céréales
tsema	चेमा	une passoire en bambou
tsenangla	चेनङला	entre l'étang (m.)
tsengge	चेङगे	propre; net(te); clair(e); pur(e); frais / fraîche
tsep	चेप	jouer
tsetasup	चेतसुप	sûr(e); certain(e)
tsewu	चेउ	une grosse corbeille pour porter des charges
tsha	छ	1. la veine, une artère 2. le sel
tshak	छाक	le mari de la sœur, le mari de la fille; tous les maris des femmes du clan
tshalanti	छलन्ती	descendants / descendantes de la quatrième génération; un arrière-arrière-petit-fils, une arrière-arrière-petite-fille
tshalda	छाल्दा	épices fortes, piquantes
tshartak	छरतक	une corde en bambou
tshartum	छर्तुम	un pilon
tshawi	छावी	la bourse (des femmes)
tshekok	छकोक	la poitrine, le buste, le sein
tshemdil	छेम्डील	une plante mangeable (utilisée pour colorer/teindre en jaune)
tshende	छेन्दे	1. la fièvre, la température 2. très chaud(e), brûlant(e)
tshenga	छेङग	la parenté, la grande famille
tshenmang	छेन्मङ	le légume
tshenmangkyu	छेन्मङक्यु	le potage, la julienne, le potage aux légumes

tshera	छेरा	sans envie, languissant(e)
tshetak	छेतक	une maladie qui attaque les yaks (quand on les envoit avant terme à de faibles altitudes)
tshi	छि	l'enfourchure (f.), la bifurcation, la ramification
tshika	छिका	la limite; la mur
tshikinok	छिकिनोक	brûler
tshindurgyawup	छिन्दुरग्यउप	cracher
tshiring kinggap	छिरीड किङगाप	un chapeau à dessins
tshiup	छिउप	brûler
tsho	छो	la couleur
tsho bulup	छोव बुलुप	une fête célébrée après la transhumance en automne
tshong	छोड	le commerce, le négoce
tshongba	छोडबा	un homme d'affaire, le marchand, le commerçant
tsikhyap	चिख्याप	le président
tsilam	चिलम	un éclair, une foudre, un coup de foudre
tsinma	चिन्म	le jeu
tsinma tsep	चिन्म चेप	jouer
tsirup	चिरूप	presser, serrer (fermement)
tso	चो	1. un océan, la mer 2. le lac 3. combien ? 4. le dessin du doigt
tsoi	चोइ	environ; à peu près; approximativement
tsokting	चोक्टीङ	une petite espèce de bambou (pousse à une altitude d'environ 3.000 m)
tsoli	चोली	le chemisier
tsonggok	चोङगोक	la ciboulette
tsonggup	चोङगुप	vendre
tsop	चोप	garder/protéger les animaux
tsotup	चोतुप	cuire, faire cuire, cuisiner, faire la cuisine
tsowin	चोवीन	vendu(e)
tsukoi	चुकोई	comment
tsukoi nok?	चुकोई नोक	comment est ?
tsukoti	चुकोती	quel / quelle
tsunggup	चुङगुप	recevoir, obtenir
tsura	चुरा	le bracelet
tsyalak	च्यलक	le fourbi, le bataclan, le truc
tuk	तुक	le poison

tul	तुल	la chaise
tung	तुङ	le têtard
tunggup	तुङ्गुप	mourir (une personne importante)
tursa	तुरसा	une place de crémation
tuta	तुता	la fumée
tutup	टुतुप	se laver
tuwu	टुउ	laver, rincer
ula	उला	la lune
uni shamung	उनी स्यमुङ	un bonnet de laine
utonggup	ऊतोङ्गुप	respirer
wai	वइ	avoir
wanba	वन्बा	sourd(e)
wangwok	वङवोक	la cave, le sous-sol
wanma	वन्म	sourde
warang	वरङ	nous
warong	वरोङ	nous (en langue de Khumbou)
watang me	वतङ मे ?	avez vous ou n'avez vous pas?
watene	वतेने	peut-être
woma	ओमा	le lait
womi tso	ओमी चो	le lac de lait (nom d'un lac connu au sud du mont Numbur)
wosirang	वोसिरङ	quoique, bien que, même si
yak	यक	un yak mâle
yaku	यअकु	le frère cadet de la femme, le frère cadet du mari
yamba	यम्बा	une autre
yambu	यम्बु	Katmandou
yamchen	यम्चेन	Admirer, adorer
yang	यङ	le bien immatériel
yangzikitup	यङ्जीकितुप	saluer
yarke	यरके	développé(e)
yarke magalup	यरके मगालुप	non développé(e), sous-développé(e)
yawa	यवा	droite, droit
yemba	येम्बा	un autre
yenba	येन्बा	1. gauche 2. un ancien domestique, un ancien esclave
yengge	येङ्गे	léger / légère
yiki	यिकी	une lettre, un écrit, un document, un papier
yo	योओ	le pop-corn

yokde	योक्दे	un bâton pour remuer le pop-corn
yu	यु	une turquoise
yuk dop	युक ढोप	inspecter
yukup	यूकुप	voyager, faire un voyage
yul	यूल	le village
yulwa	युल्वा	le voisin
yuup	युउप	cacher
za dawa	जा दावा	le lundi
za lhakpa	जा ल्हक्पा	le mercredi
za mingmar	जा मिङमार	le mardi
za nyima	जा ङिमा	le dimanche
za pasang	जा पासाङ	le vendredi
za pemba	जा पेम्बा	le samedi
za phurwa	जा फुर्वा	le jeudi
zama	जमा	un petit pot en bois
zambuling	जाम्बुलिङ	le monde
zara	जारा	le déjeuner
zau	जौ	l'orge (f.)
zeku	जेकु	grimper
zemu	जेमु	joli(e)
zemuninduk	जेमुमिन्दुक	laid(e); vilain(e)
zen	जेन	la couverture en laine
zendi	जेन्दी	le mariage
zendi kitup	जेन्दी कितुप	épouser; marier, se marier
zendi magyau mi		célibataire
zeru	जेरू	une grande louche en bois
zerwa	जेर्व	la verrue, le mamelon
zhe	जे	la trace
zhenba	जेन्बा	cru(e); pas cuit(e)
zhendi kyau mi	जेन्दी क्यउ मी	les gens mariés
zhep	जेप	échanger
zhetup	जेतुप	oublier
zhi	जी	quatre
zhimba tonggup	जिन्बा तोङगुप	faire quelque chose pour gagner de bons bénéfices
zhindak	जिन्दाक	le sponsor ; le parrain
zhingba	जिङबा	la nuque; le cou
zhiwa	जिव	craintif, craintive, anxieux, anxieuse
zhiwa langgup	जिव लङगुप	prendre peur

zhok	जोक	laisser
zhokup	जोकुप	laisser, permettre; garder, tenir
Zhung	जुङ	Junbesi (un village de Shorong)
zhutkyup	जुटक्युप	une corde en jute
zhuwup	ज्यूउप	vivre; habiter (langage de politesse)
zik	जिक	le léopard
zimbup	जिम्बुप	1. attraper, capturer, retenir 2. aller se coucher (langage de politesse)
zindak	जिन्दाक	le/la propriétaire, le possesseur
zinok	जिनोक	ivre, soûl(e), saoul(e)
zinok zop	जिनोक जोप	mentir
zo	जोव	la colonne, le poteau, le pieu
zolhamu	जोल्हमु	facile; simple
zom	जोम	une vache (un hybride de yak et de zébu)
zombu	जोम्बु	additionner; totaliser
zonok	जनोक	érigé(e), construit(e), fait(e)
zop	जोप	faire
zopkyok	जोपक्योक	un taureau (un hybride de yak et de zébu, utilisé comme bête de somme/ de travail)
zowap	जोवप	ériger, construire, faire
zu	जु	le corps
zurma	जुरम	imitée; contrefaite, fausse
zurwa	जुरव	imité; contrefait, faux
zututup	जुटुतुप	se laver (laver son corps)

# Partie 3

## Conjugaison des verbes Sherpas

Sherpa (en écriture latine) – Sherpa (en devanagari) - Français

**abreuver**, voyez **boire**

**adorer**, voyez **aimer**

### aimer

l'infinitif:	गकीरूप	gakirup
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	गकिनोक	gakinok
le passé composé, 1ère pers.:	गक्यीन	gakyin
le passé composé, 2ème pers.:	गक्यसुड	gakyasung
le futur:	गकिवी	gakiwi

### aller

l'infinitif:	डोप	dop
l'impératif:	डि	di
l'impératif, forme de politesse:	फेप	phep
le présent continu)	डोइवइ	doiwai
le passé composé, 1ère pers.:	गल	gal
le passé composé, 2ème pers.:	गल्सुड	galsung
le futur:	डिवी	diwi

**amener**, voyez **apporter**

### **apporter**

l'infinitif:	खुङ्गुप	khunggup
l'impératif:	खुरशोक	khurshok
l'impératif, forme de politesse:	खुन्फेप	khunpheap
le présent continu)	खुनीनोक	khunginok
le passé composé, 1ère pers.:	खोइन	khoin
le passé composé, 2ème pers.:	खोसुङ	khosung
le futur:	खुनीवी	khungiwi

### **atteindre**

l'infinitif:	ठेतुप	thetup
l'impératif:	ठेत	theta
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	ठेइवइ	thewai
le passé composé, 1ère pers.:	ठेइन	thein
le passé composé, 2ème pers.:	ठेसुङ	thesung
le futur:	ठेकिवी	thekiwi

**arriver**, voyez **venir**

### **avoir faim**

l'infinitif:	लहोवलङ्गुप	lhowalanggup
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	लहोवलङ्गीनोक	lhowalangingnok
le passé composé, 1ère pers.:	लहोवलसुङ	lhowalasung
le passé composé, 2ème pers.:	लहोवलनोक	lhowalanok
le futur:	लहोवलङ्गीवी	lhowalangiwi

**avoir sommeil**, voyez **être fatigué(e)**

### **bâtir**

l'infinitif:	जोप	zop
l'impératif:	जोस	zosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	जोइननोक	zoinnok
le passé composé, 1ère pers.:	जोइन	zoin
le passé composé, 2ème pers.:	जोसुड	zosung
le futur:	जेवी	zewi

### **boire**

l'infinitif:	थुङगुप	thunggup
l'impératif:	थुङ	thunga
l'impératif, forme de politesse:	शे	she
le présent continu)	थुङगीनोक	thungginok
le passé composé, 1ère pers.:	थुइन	thuin
le passé composé, 2ème pers.:	थुसुड	thusung
le futur:	थुङगीन	thunggin

### **chanter**

l'infinitif:	लुलङगुप	lulanggup
l'impératif:	लुल्वस	lulwasa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	लुलङगीनोक	lulangginok
le passé composé, 1ère pers.:	लुलइन	lulain
le passé composé, 2ème pers.:	लुलसुड	lulasung
le futur:	लुलङगीवी	lulanggiwi

## compter

l'infinitif:	ओप	ngop
l'impératif:	ओस	ngosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	डेनोक	ngenok
le passé composé, 1ère pers.:	ओयन	ngoyan
le passé composé, 2ème pers.:	ओसुड	ngosung
le futur:	डेवी	ngewi

**construire**, voyez **bâtir**

**couper**, voyez **fermer**

## courir

l'infinitif:	दौडेकितुप	daudekitup
l'impératif:	दौडेकिस	daudekisa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	दौडेकिनोक	daudekinok
le passé composé, 1ère pers.:	दौडेक्यइन	daudekyain
le passé composé, 2ème pers.:	दौडेक्यसुड	daudekyasung
le futur:	दौडेकिवी	daudekiwi

## creuser

l'infinitif:	कोप	kop
l'impératif:	कोस	kosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	केनोक	kenok
le passé composé, 1ère pers.:	कोइन	koin
le passé composé, 2ème pers.:	कोसुड	kosung
le futur:	केवी	kewi

**cuire**, voyez **cuisiner**

### **cuisiner**

l'infinitif:	चोटुप	tsotup
l'impératif:	चोस	tsosa
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	चोइवइ	tsoiwai
le passé composé, 1ère pers.:	चोइ	tsoi
le passé composé, 2ème pers.:	चोसुड	tsosung
le futur:	चोकिवी	tsokiwi

### **danser**

l'infinitif:	छोम्बुप	chombup
l'impératif:	छोम	choma
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	छोम्कीनोक	chomkinok
le passé composé, 1ère pers.:	छमीन	chamin
le passé composé, 2ème pers.:	छमसुड	chamsung
le futur:	छोम्की	chomki

**découper**, voyez **fermer**

**demeurrer**, voyez **habiter**

**dérober**, voyez **voler**

### **dormir**

l'infinitif:	डिलउप	nyilaup
l'impératif:	डिलोक	nyiloka
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	डलुप	nyalup
le passé composé, 1ère pers.:	डिलडनोक	nyilangnok
le passé composé, 2ème pers.:	डिलकीन	nyilakin
le passé composé, 2ème pers.:	डिलक्सुड	nyilaksung

le futur: डिलकीवी nyilakiwi

### écouter

l'infinitif: डेन्दुप ngendup  
l'impératif: डेन ngena  
l'impératif, forme de  
politesse:  
le présent continu) डेन्कीनोक ngenkinok  
le passé composé, 1ère  
pers.: डेन्दिन, डेनिन ngendin, ngenin  
le passé composé, 2ème  
pers.: डेन्सुड ngensung  
le futur: डेन्कीवी ngenkiwi

### écrire

l'infinitif: टिकुप tikup  
l'impératif: टिस tisa  
l'impératif, forme de  
politesse:  
le présent continu) टिकीनोक tikinok  
le passé composé, 1ère  
pers.: टिइन tiin  
le passé composé, 2ème  
pers.: टिसुड tisung  
le futur: टिकीवी tikiwi

### envoyer

l'infinitif: तोडगुप tonggup  
l'impératif: तोड tonga  
l'impératif, forme de  
politesse:  
le présent continu) तोडगीनोक tongginok  
le passé composé, 1ère  
pers.: तडीन tangin  
le passé composé, 2ème  
pers.: तडसुड tangsung  
le futur: तोडगीवी tonggiwi

### être fatigué(e)

l'infinifitif:	यन छेतुप	en chetup
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	यन छेकीनोक	en chekinok
le passé composé, 1ère pers.:	यन छेसुड	en chesung
le passé composé, 2ème pers.:	यन छेनोक	en chenok
le futur:	यन छेकीवी	en chekiwi

### être malade

l'infinifitif:	नाप	nap
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	नेनोक	nenok
le passé composé, 1ère pers.:	नसुड	nasung
le passé composé, 2ème pers.:	नानोक	nanok
le futur:	नेवी	newi

### être né(e)

l'infinifitif:	केप	kep
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	केइननोक	keinnok
le passé composé, 1ère pers.:	केइन	kein
le passé composé, 2ème pers.:	केसुड	kesung
le futur:	केवी	kewi

## être sec / être sèche

l'infinitif:	कम्बु	kambu
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	कम्कीनोक	kamkinok
le passé composé, 1ère pers.:	कमीन	kamin
le passé composé, 2ème pers.:	कमसुड	kamsung
le futur:	कम्कीवी	kamkiwi

## faire

l'infinitif:	कितुप	kitup
l'impératif:	किस	kisa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	किवइ	kiwai
le passé composé, 1ère pers.:	क्यइन	kyain
le passé composé, 2ème pers.:	क्योसुड	kyosung
le futur:	किवी	kiwi

## faire la cuisine, voyez cuisiner

### faire mal

l'infinitif:	सुक्कीतुप	sukkitup
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	सुक्कीनोक	sukkinok
le passé composé, 1ère pers.:	सुकक्यसुड	sukkyasung
le passé composé, 2ème pers.:	सुकक्यनोक	sukkyanok
le futur:	सुक्कीवी	sukkiwi

**faire manger**, voyez **nourrir**

**fermer / couper, découper**

l'infinitif:	चेतुप	chetup
l'impératif:	चेत	chet
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	चेकीनोक	chekinok
le passé composé, 1ère pers.:	चेतीन	chetin
le passé composé, 2ème pers.:	चेसुड	chesung
le futur:	चेकीवी	chekiwi

**fossoyer**, voyez **creuser**

**frapper**, voyez **atteindre**

**gronder**

l'infinitif:	होरू देन्दुप	horu dendup
l'impératif:	होरू तेन	horu tena
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	होरू देन्कीनोक	horu denkinok
le passé composé, 1ère pers.:	होरू तेनीन	horu tenin
le passé composé, 2ème pers.:	होरू तेन्सुड	horu tensung
le futur:	होरू देन्कीवी	horu denkiwi

**habiter**

l'infinitif:	देतुप	detup
l'impératif:	देत	deta
l'impératif, forme de politesse:	ज्युस	zhusa
le présent continu)	देकीनोक	dekinok
le passé composé, 1ère pers.:	देइन	dein
le passé composé, 2ème pers.:	देसुड	desung
le futur:	देकीवी	dekiwi

### il fait (du) soleil / le soleil brille

l'infinifitif:	डिमा स्यरूप	nyima sharup
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	डिमा स्यर्कीनोक	nyima sharkinok
le passé composé, 1ère pers.:		
le passé composé, 2ème pers.:	डिमा स्यरसुड	nyima sharsung
le futur:	डिमा स्यर्कीवी	nyima sharkiwi

### jouer

l'infinifitif:	चेप	tsek
l'impératif:	चेस	tsesa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	चेनोक	tsenok
le passé composé, 1ère pers.:	चेइन	tsein
le passé composé, 2ème pers.:	चेसुड	tsesung
le futur:	चेवी	tsewi

### laver

l'infinifitif:	दुतुप	tutup
l'impératif:	दु	tu
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	दुइवइ	tuiwai
le passé composé, 1ère pers.:	दुईन	tuin
le passé composé, 2ème pers.:	दुसुड	tusung
le futur:	दुकिवी	tukiwi

## lire

l'infinitif:	ल्हाप	lhap
l'impératif:	ल्हाप	lhap
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	ल्हाइवइ	lhaiwai
le passé composé, 1ère pers.:	ल्हाईन	lhain
le passé composé, 2ème pers.:	ल्हासुड	lhasung
le futur:	ल्हेवी	lhewi

## manger

l'infinitif:	सप	sap
l'impératif:	सोक	sok
l'impératif, forme de politesse:	शे	she
le présent continu)	सीवी	siwi
le passé composé, 1ère pers.:	सोइ	soi
le passé composé, 2ème pers.:	सोसुड	sosung
le futur:	सेवी	sewi

**marcher**, voyez **aller**

**marquer**, voyez **atteindre**

## mentir

l'infinitif:	जिनोक जोप	zinok zop
l'impératif:	जिनोक जोस	zinok zosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	जिनोक जेनोक	zinok zenok
le passé composé, 1ère pers.:	जिनोक जोइन	zinok zoin
le passé composé, 2ème pers.:	जिनोक जोसुड	zinok zosung
le futur:	जिनोक जेवी	zinok zewi

**mettre**, voyez **envoyer**

### **mourir**

l'infinitif:	सेप	sep
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)		
le passé composé, 1ère pers.:		
le passé composé, 2ème pers.:	सिसुड	sisung
le futur:	सीवी	siwi

### **nourrir**

l'infinitif:	सोप	sop
l'impératif:	सोस	sosa
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	सेनोक	senok
le passé composé, 1ère pers.:	सोइन	soin
le passé composé, 2ème pers.:	सोसुड	sosung
le futur:	सेवी	sewi

### **obéir**

l'infinitif:	खल डेन्दुप	khal dendup
l'impératif:	खल डेन	khal dena
l'impératif, forme de politesse: le présent continu)	खल डेन्कीनोक	khal denkinok
le passé composé, 1ère pers.:	खल डेनीन	khal denin
le passé composé, 2ème pers.:	खल डेन्सुड	khal densung
le futur:	खल डेन्कीवी	khal denkiwi

## ouvrir

l'infinitif:	बेतुप	betup
l'impératif:	पेत	peta
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	बेकीनोक	bekinok
le passé composé, 1ère pers.:	पेइन	pein
le passé composé, 2ème pers.:	पेसुड	pesung
le futur:	बेकीवी	bekiwi

## partir, voyez aller

## pleurer

l'infinitif:	डोप	ngop
l'impératif:	डुस	ngosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	डिनोक	nyinok
le passé composé, 1ère pers.:	डुइन	nguin
le passé composé, 2ème pers.:	डुसुड	ngusung
le futur:	डिवी	nyivi

## porter

l'infinitif:	खुरूप	khurup
l'impératif:	खुर	khur
l'impératif, forme de politesse:	नोम	nom
le présent continu)	खुरनोक	khurnok
le passé composé, 1ère pers.:	खुरिन	khurin
le passé composé, 2ème pers.:	खुरसुड	khursung
le futur:	खुरकीवी	khurkiwi

**regarder**, voyez **voir**

### **rencontrer**

l'infinitif:	ग्याकुप	gyakup
l'impératif:	ग्योप	gyop
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	ग्यकीनोक	gyakinok
le passé composé, 1ère pers.:	ग्यीन	gyin
le passé composé, 2ème pers.:	ग्यप्सुड	gyapsung
le futur:	ग्यकीवी	gyakiwi

**renverser**, voyez **ouvrir**

### **rire**

l'infinitif:	गोट कितुप	gota kitup
l'impératif:	गोट किस	gota kisa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	गोट किनोक	gota kinok
le passé composé, 1ère pers.:	गोट क्यइन	gota kyain
le passé composé, 2ème pers.:	गोट क्यसुड	gota kyasung
le futur:	गोट कीवी	gota kiwi

### **se lever**

l'infinitif:	लङ्गुप	langgup
l'impératif:	लोस	losa
l'impératif, forme de politesse:	स्येड	sheng
le présent continu)	लङ्गीनोक	langginok
le passé composé, 1ère pers.:	लइन	lain
le passé composé, 2ème pers.:	लसुड	lasung
le futur:	लङ्गीवी	langgiwi

### **semer, ensemencher**

l'infinitif:	देउ	deu
l'impératif:	तोप	tosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	देष्कीनोक	depkinok
le passé composé, 1ère pers.:	तइन	tain
le passé composé, 2ème pers.:	तप्सुड	tapsung
le futur:	देष्कीवी	depkiwi

### **se soûler / s'enivrer**

l'infinitif:	जेप	zep
l'impératif:		
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	जिनोक	zinok
le passé composé, 1ère pers.:	जिसुड	zisung
le passé composé, 2ème pers.:	जिनोक	zinok
le futur:	जिवी	siwi

### **toucher, voyez atteindre**

#### **vendre**

l'infinitif:	चोडगुप	tsonggup
l'impératif:	चोस	tsosa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	चोडगीनोक	tsongginok
le passé composé, 1ère pers.:	चोइन	tsoin
le passé composé, 2ème pers.:	चोसुड	tsosung
le futur:	चोडगुइ	tsonggui

## venir

l'infinitif:	हुङगुप	hunggup
l'impératif:	शयोक	shok
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	फेप्सुङ	phepsung
le passé composé, 1ère pers.:	वइन	wain
le passé composé, 2ème pers.:	लेसुङ	lesung
le futur:	गिवी	giwi

## voir

l'infinitif:	लहप	lhap
l'impératif:	लहो	lho
l'impératif, forme de politesse:	लहजी	
le présent continu)	लहनोक	lhenok
le passé composé, 1ère pers.:	लहइन	lhain
le passé composé, 2ème pers.:	लहसुङ	lhasung
le futur:	लहवी	lhewi

## voler

l'infinitif:	कुनकितुप	kunkitup
l'impératif:	कुनकिस	kunkisa
l'impératif, forme de politesse:		
le présent continu)	कुनकिनोक	kunkinok
le passé composé, 1ère pers.:	कुनक्ययीन	kunkyayin
le passé composé, 2ème pers.:	कुनक्यसुङ	kunkyasung
Ole futur:	कुनक्यीवी	kunkeyiwi

# Partie 4

## Annexes

### Les nombres

nombre	Sherpa	Sherpa en Devanagari	Français
1	chik	चीक	un
2	nyi	डी	deux
3	sum	सुम	trois
4	zhi	जी	quatre
5	nga	ङ	cinq
6	thuk	ठुक	six
7	din	दिन	sept
8	ge	गे	huit
9	gu	गु	neuf
10	chitamba	चिथम्बा	dix
11	chuchik	च्यूचीक	onze
12	chirnyi	चिङडी	douze
13	chupsum	च्युप्सुम	treize
14	chupji	च्युप्जी	quatorze
15	chenga	च्याङ्गा	quinze
16	churuk	च्युरूक	seize
17	chuptin	च्युप्टिन	dix-sept
18	chapke	च्यप्के	dix-huit
19	churku	च्युरकु	dix-neuf
20	nyishu / khalzhik	डिस्यु / खल्जीक	vingt
21	khalzhik tang chik	खल्जीक तङ चीक	vingt un
22	khalzhik tang nyi	खल्जीक तङ डी	vingt-deux
23	khalzhik tang sum	खल्जीक तङ सुम	vingt-trois
24	khalzhik tang zhi	खल्जीक तङ जी	vingt-quatre
25	khalzhik tang nga	खल्जीक तङ ङ	vingt-cinq
26	khalzhik tang thuk	खल्जीक तङ ठुक	vingt-six
27	khalzhik tang din	खल्जीक तङ दिन	vingt-sept

28	khalzhik tang ge	खल्जीक तड गे	vingt-huit
29	khalzhik tang gu	खल्जीक तड गु	vingt-neuf
30	khalsum	खल्सुम	trente
31	khalsum tang chik	खल्सुम तड चीक	trente un
40	khalzhi	खल्जी	quarante
50	khalnga	खल्ड	cinquante
60	khalthuk	खल्ठुक	soixante
70	khaldin	खल्दिन	soixante-dix (septante *)
71			soixante onze (septante un *)
72			soixante-douze (septante-deux *)
79			soixante- dix-neuf (septante-neuf *)
80	khalge	खलगे	quatre-vingt
90	khalgu	खलगु	quatre-vingt-dix (nonante *)
91			quatre-vingt- onze (nonante un *)
92			quatre-vingt- douze (nonante-deux *)
99			quatre-vingt- dix-neuf (nonante-neuf *)
100	saichik	सइचिक	cent
121	saichik tang khalzhik tang chik	सइचिक तड खल्जीक तड चीक	cent vingt un
200	sainyi	सइडी	deux cents
300	saisum	सइसुम	trois cents
400	saizhi	सइजी	quatre cents
500	sainga	सइड	cinq cents
600	saituk	सइठुक	six cents
700	saidin	सइदिन	sept cents
800	saige	सइगे	huit cents
900	saigu	सइगु	neuf cents
1000	hajarchik	हजारचीक	mille

\* en la Belgique et en la Suisse

## Noms des Sherpas

<b>Name</b>	<b>f / m</b>
Appa	m
Bawu	m
Chepal	m
Chiki	f
Chiri	m
Chokpa	f
Chongba	m
Chotin	f
Chungba	m
Dadoma	f
Daki	f
Daku	f
Dali	f
Danu	m
Dawa	m
Dawang	m
Dendi	m
Diku	f
Doli	f
Dolma	f
Doma	f
Dorji	m
Geli	m
Gelu	m
Gombu	m
Gyaltsen	m
Gyelbu	m
Gyunmin	m
Gyurme	m
Jamling	m
Kaji	m
Kalden	m
Kamala	f
Kami	f/m
Karma	m
Karsang	m
Kencha	m
<b>Name</b>	<b>f / m</b>
Kenchi	f
Kima	m
Kipa	f/m
Kusang	m
Kyidawa	m

Laki	f
Lhakpa	f/m
Lhami	f
Lhamu	f
Lhemi	f
Mendok	f
Mingma	f/m
Mingmar	f/m
Mingmat	f/m
Namgel	m
Namkha	m
Nawang	m
Nuru	m
Nyima	f/m
Nyimdoma	f
Ongchu	m
Ongmu	f
Panu	m
Pasang	m
Pasi	f
Pelu	f
Pema	f/m
Pemba	f/m
Pemputi	f
Phinjo	m
Phruwa	f/m
Phurba	f/m
Phuti	f
Puti	f
Rinzi	m
Rita	m
Samde	m
<b>Name</b>	<b>f / m</b>
Sange	m
Sani	f/m
Sarki	f/m
Saron	f
Sena	f
Sonam	m
Tandi	m
Tashi	f/m
Temba	m
Tendi	m
Tensing	m

Thundu	m
Thupten	m
Tsamji	f
Tsering	f/m
Tsewang	m
Tsongba	m
Tukti	m
Ula	m
Urkyen	m
Uti	f
Wangchu	m
Wangdi	m
Yangdu	f
Yangji	f
Yankila	f
Yokpu	m
Yongmi	f
Yulha	m
Zangbu	m
Zangmu	f
Zhiku	m

## Sagesses des Sherpas

- Les parents ne s'achètent pas. C'est pourquoi il faut toujours leur être reconnaissant.
- Si vous traitez mal les enfants, un jour vous n'aurez plus d'enfants.
- Si quelqu'un est très méchant et en colère, personne ne l'aidera s'il a des ennuis, et il périra dans la solitude.
- Une femme enceinte ne doit pas courir dans les champs en fleurs, sinon la récolte sera mauvaise.
- Si une femme enceinte veut faire un panier pour l'enfant attendu, elle devrait le faire elle-même si possible et ne pas engager d'autres personnes pour le faire. C'est une bonne condition pour donner naissance à un enfant sain et fort.
- Si une femme a des taches foncées sur le nez, cela indique qu'elle est enceinte. Un autre signe, c'est quand elle doit vomir.
- Si les seins d'une femme fuient un liquide collant, elle est enceinte d'au moins six mois.
- Les jeunes enfants devraient être percés du lobe de l'oreille dès leur plus jeune âge. Ceci est considéré comme une bonne précaution contre les maladies.
- Les pattes d'ours sont attachées à l'intérieur du panier dans lequel reposent les petits enfants. A l'extérieur, le panier est décoré d'épines de porcs-épics. Les deux servent à éloigner les fantômes. Pour la même raison, une amulette faite par un chaman est accrochée autour du cou du bébé. De plus, les poignets et les chevilles du petit enfant sont décorés d'anneaux de fer. Autour du cou, on accroche souvent aussi une petite chaîne avec de petites copies en fer d'objets d'artisanat. Cela permet de s'assurer que l'enfant ne tombe pas malade et qu'il ne survit pas.
- Les enfants sont souvent grondés par les hommes. Ils ne transporteront qu'une seule pomme de terre en un an, dix pommes de terre en dix ans. Les enfants sont responsables de l'endettement des parents, parce qu'ils doivent dépenser beaucoup pour leur nourriture et leurs vêtements. Les hommes disent donc : Tant pis pour mes genoux, tant pis pour le vagin de votre mère.
- Tu n'es pas censé être avare. Les femmes en particulier ont alors une très mauvaise réputation.
- Tu ne devrais pas te marier sur une lune décroissante. De tels mariages se rompent généralement très rapidement.
- Les gens mariés ne devraient pas tricher ou leur conjoint tombera malade.
- Les maris sont censés protéger les oreillers de leurs femmes.
- Les frères et sœurs ne devraient pas drainer leur urine ensemble, sinon le sang dans le ventre de la mère s'asséchera.
- Tu ne devrais effrayer personne. Il pourrait mourir autrement. Lorsqu'une telle personne s'est évanouie de peur, on peut aller à une source et gratter le bord de la source trois fois avec une faucille, en proclamant le nom de la personne concernée. Puis vous remplissez trois petits paniers d'eau dans un petit vase en bambou. Ensuite, on donne à boire au patient. Nous croyons alors que la la (âme de la vie) retourne à son corps. Si ce n'est pas le cas, seul un chaman peut faire un *kurim*<sup>1</sup> la

---

1 Le mot signifie en fait "battre". Il s'agit ici d'une cérémonie que le chaman accomplit en secret la nuit. Entre autres choses, il cherche des toiles d'araignées dans les murs et les donne à manger au malade. Ce dernier ne peut pas les mâcher, mais doit les avaler. Le

- nuit.
- Quiconque dort dans un lieu de crémation doit mourir bientôt.
  - On ne se promène pas seul sur les lieux de crémation la nuit. Les moines et les nonnes font exception lors de leurs examens.
  - Si vous passez devant un lieu de crémation seul, vous devriez cracher trois fois et jeter de la terre vers le lieu de crémation trois fois.
  - Si vous franchissez une hauteur de col, vous devez mettre des pierres, des fleurs ou tout ce que vous pouvez trouver sur la pile et dire : "*Keke soso lha gyelwo !*". (Que les dieux soient loués !)
  - Les bergers des alpages n'ont pas le droit de transporter de la vaisselle sale avec eux, sinon les animaux peuvent facilement tomber ou les bergers eux-mêmes peuvent être atteints d'une maladie.
  - Quand les bergers arrivent dans un lieu de repos le soir, ils doivent se laver tôt le lendemain matin et faire leurs prières.
  - Les enfants n'ont pas le droit de dire quoi que ce soit à leurs parents, sinon ils cracheront un caillot de sang pour chaque mot en retour plus tard.
  - Les enfants ne doivent pas plisser les yeux, sinon leurs yeux seront arrachés plus tard après la mort avec des crochets en fer.
  - Ne crie pas si fort dans les bois, ou tu vas devenir fou.
  - Tu ne peux pas te fâcher ou tu porteras malheur à ta famille.
  - Les enfants ne doivent pas se disputer entre eux, car cela est considéré comme un très mauvais signe.
  - Quiconque touche un arc-en-ciel tombe malade.
  - Les femmes ne doivent pas espionner leur mari de façon suspecte, sinon elles ne peuvent pas rentrer chez elles.
  - Il ne faut pas grincer des dents en dormant, parce qu'ensuite on mange sa famille.
  - On ne peut pas souffler sur de la nourriture chaude, puisqu'on expulse autrement les *lha* (dieux), qui y restent.
  - Les filles en particulier ne devraient pas être trop dures en courant, car la terre est la mère, et les enfants marchent alors sur le visage de la mère.
  - Les filles ne savent pas siffler.
  - Les filles ne devraient s'agenouiller que les jambes fermées.
  - Les enfants ne devraient pas passer devant le visage des parents assis, mais toujours derrière leur dos.
  - Les filles n'ont pas le droit de labourer les bœufs, seulement tant qu'elles ont encore leurs dents de lait.<sup>2</sup>
  - Un front haut est considéré comme l'idéal de beauté.
  - Des taches blanches sous vos ongles signifient que vous aurez bientôt une nouvelle robe. Les taches blanches sur vos dents indiquent que vous allez avoir une dent en or.
  - Une mariée ne peut pas danser la nuit de noces.
  - Les jeunes filles comparent entre elles si leurs seins sont bien écartés ou rapprochés. Dans le premier cas, ils se marieront loin de chez eux, dans le second, ils resteront près de chez eux.

---

chaman couvre le nez, les oreilles et la bouche du patient pour que le la regagné ne puisse plus s'échapper. Puis le chaman attrape une mouche bleue épaisse qui pond des asticots. Celui-ci symbolise une sorcière. Le chaman brûle la mouche sous un pot en laiton. Cela met enfin un terme au mal. Le patient va s'en sortir.

2 À l'époque, on nous disait toujours que c'était l'ordre du gouvernement. Nous aurions nous-mêmes aimé diriger la charrue une fois de plus.

- Pour la fête du *tihar*, la traditionnelle fête du Nouvel An népalais à l'automne, de la bonne nourriture doit être servie. Sinon, il y a un danger qu'il n'y ait pas assez à manger toute l'année. Pendant les trois jours de la fête, ne coupez pas l'herbe et ne cassez pas les branches, car ces plantes saignent. Cependant, les fleurs sont cueillies. Le premier jour, les vaches et le matériel de traite en sont décorés, le deuxième jour les bœufs et le troisième jour les chiens. Pendant ces trois jours, les Kami, Damai, Rai, Tamang, etc. peuvent aussi venir mendier avec le Sherpa. C'est fini quand le soleil brille sur la rivière le troisième jour.
- Il ne faut pas jubiler, sinon on est facilement affecté par l'occasion de cette joie jubilatoire.
- Il ne faut pas mal parler des hautes personnalités comme les lamas ou les chamans, parce qu'ils peuvent s'en rendre compte eux-mêmes.
- Un arc-en-ciel autour du soleil porte chance.
- Une fille doit rentrer chez elle trois jours après avoir emménagé dans la maison de son mari après le mariage. C'est ce qu'on appelle le *kajen logup* (retour étoile).
- Quand la lune s'éteint, aucun grain ne peut être planté.
- Si vous montrez les plantes aux oies sauvages, les plantes poussent comme des mouches sauvages.
- Si quelqu'un part pour un voyage plus long, il ne doit pas être le premier à rencontrer quelqu'un avec un panier ou un bateau vide, car sinon le voyage est de très mauvais augure dès le début. Une possibilité est d'envoyer les enfants chercher de l'eau, que vous rencontrerez lorsqu'ils quitteront la maison, lorsqu'ils reviendront avec la marmite pleine.
- Il est interdit de se laver directement à la source ou d'effectuer une intervention d'urgence. Les carcasses d'animaux ne peuvent pas non plus y être brûlées, seulement de l'encens et du beurre.
- On ne peut pas abattre des arbres au-dessus des sources.
- Si vous priez au moins trois fois par jour, vous ne tombez pas malade si vite. Il peut aussi vous rendre riche.
- Si vous voulez avoir une bonne récolte, vous devez célébrer la fête de la pluie.
- Lorsque la postnatalité entre en contact avec une source, il pleut beaucoup parce que les esprits se fâchent.
- Si quelqu'un est décédé, des drapeaux blancs (*chedad*) doivent être accrochés à côté de la maison pour que l'esprit du défunt puisse se cacher derrière eux.
- Un linceul ne peut être utilisé comme drapeau de prière ou pour des cérémonies sacrificielles.
- Le défunt doit être attaché le plus tôt possible après la mort et cousu dans des sacs pour qu'il ne s'enfuie pas.
- Le nom des personnes décédées ne peut pas être prononcé, car sinon ils effraient. Ils sont donc appelés *tongba* ou *tongma* (panier vide), selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.
- Si vous empoisonnez quelqu'un et que cette personne meurt, vous pouvez devenir riche. De plus, le soleil brillera le jour de sa mort.
- Si la pluie et le soleil alternent constamment, alors un Rai meurt à proximité.
- Si vous avez fait un cauchemar, vous êtes heureux quand quelqu'un vient le lendemain. Dans ce cas, il faut supposer que le cauchemar concerne cette autre personne, sinon il doit être renvoyé à sa propre famille.
- Quand tu rêves qu'un arbre tombe, un adulte meurt. Si seulement une branche casse, un enfant meurt.
- Si vous voyez une étoile filante, quelqu'un mourra dans la direction où vous l'avez

vue. C'est pourquoi le sherpa prie toujours quand des étoiles filantes apparaissent : "*Om mani padme hum.*"

- Si la main droite vous démange, vous devez payer quelque chose ; si la main gauche vous démange, vous gagnez de l'argent.
- Quand j'éternue, quelqu'un parle mal de moi.
- Un homme malhonnête pose beaucoup de questions.
- Les mensonges ne prennent qu'une demi-journée.
- Celui qui donne aux mendiants devient riche.
- Ceux qui prient beaucoup renaîtront sûrement dans le monde des dieux.
- Vous ne devriez pas brûler de billets à ordre, puisque les noms des créanciers et des débiteurs y sont inscrits. Les gens croient qu'ils mourront plus tôt si le papier avec leur nom est brûlé.
- Les dettes doivent être payées même après le décès.
- Si quelqu'un construit des ponts ou des temples ou sacrifie beaucoup d'argent pour le défunt, il gagne beaucoup de mérite.
- Quand je rends visite à quelqu'un de bonne intention et que je vais vers l'est, je prends trois plantes ou brindilles que je casse en cours de route, je les place vers l'est sur le sol et je recouvre trois pierres sur le dessus. Pour les autres points cardinaux, cela s'applique en conséquence. Je fais ainsi comprendre aux esprits de ceux qui sont morts, qui bourdonnent autour de moi, qu'ils ne doivent pas me suivre. Cependant, ce n'est pas une méthode sûre, car les esprits du défunt peuvent déjà être avec la personne à visiter, avant même que j'aie pensé à la pensée jusqu'au bout.
- Un homme est un homme, même s'il est un tronc d'arbre pourri.
- Mieux vaut une fille intelligente qu'un fils stupide.
- Les femmes n'ont pas le droit de s'étirer ou de s'étirer le matin lorsqu'elles se lèvent.
- Il ne faut pas manger et boire en présence des autres sans leur donner quelque chose. Sinon, l'eau dans leur bouche coule en même temps et ils auront mal à l'estomac.
- Si une femme est enceinte, son mari ne doit pas porter un cadavre, sinon elle fera une fausse couche.
- Si quelqu'un est mort, un chat ne peut pas toucher le cadavre, sinon le défunt se relève.
- Quand on apprend que quelqu'un est mort, on ne peut plus faire de terrassement, parce qu'il est dit que sinon la terre meurt avec elle.
- Un porteur ne peut porter le corps de manière à ce que son visage soit tourné vers la tête du porteur.
- Lorsqu'un corps est transporté de la maison au lieu de crémation, personne n'est autorisé à rester sur le bord de la route.
- Si la fumée va du lieu de l'incendie au village, quelqu'un du village mourra à nouveau dans un avenir proche.
- Quand un garçon naît, un petit arbre est placé à droite de la porte d'entrée, quand une fille naît, à gauche de la porte.
- Lors de la construction d'une nouvelle maison, un petit arbre orné de drapeaux blancs et de trois taches de beurre est installé dans l'entretoit avant que le toit ne soit couvert, qui y demeure à jamais.
- Les portes d'entrée doivent toujours être placées du côté est de la maison.
- Les ongles doivent toujours être enfouis dans le sol après la coupe, sinon ils bruissent après la mort et effraient les gens.

- Les enfants n'ont pas le droit de toucher une femme en couches et son bébé avant le septième jour, sinon ils deviennent stupides.
- Tu ne peux pas donner de coups de pied aux chiens.
- Pour éloigner les fantômes, il faut jeter du sel dans le feu.
- Certains jours, on ne peut pas donner des choses hors de la maison. Les jours qui sont touchés dépendent principalement de la famille et de la déclaration du chaman.
- Dans la famille de mon grand-père, aucune plante de papier n'avait le droit d'être dépouillée, parce que lorsque son frère est mort - il s'est écrasé à la recherche de plantes de papier - ils avaient juré qu'ils ne le feraient pas pendant plusieurs générations.
- Les sherpas n'ont pas le droit d'élever des porcs. Ça porte malheur.
- S'il n'y a pas d'enfants, les femmes vont à *Womi Tso* (nep. : *Dudh Kund*). Il y a une grande dalle de pierre avec une dépression dans laquelle reposent des pierres noires et blanches. La femme attrape une pierre sans regarder. Elle doit maintenant envelopper cette pierre dans du tissu et la porter avec elle jour et nuit. Si c'est une pierre noire, la femme aura une fille, si c'est une pierre blanche, elle donnera naissance à un garçon. Un an après la naissance, la femme avec l'enfant retourne au *Womi Tso*, remet la pierre et remercie. Mon père était l'un de ces enfants qui est né après que ma grand-mère ait exécuté cette cérémonie de pierre à *Womi Tso*.
- Les offrandes jetées dans le *Womi Tso* ne doivent pas être récupérées.
- Lorsqu'un enfant tombe souvent malade et pleure, on lui donne un nouveau nom parce que l'ancien ne lui convient pas. Alors l'enfant arrêtera de pleurer tout seul.
- Si souvent des enfants sont morts, on donne le nom de case hindoue inférieure aux nouveau-nés. Alors ils ne mourront pas si vite.
- Quand un bébé pleure tout le temps la nuit, les gens avec un caractère très énergique viennent le lendemain.
- Tu ne peux pas chatouiller l'estomac d'un bébé parce que ce serait un péché. Au lieu de cela, les adultes vont avec leur tête à l'estomac du bébé et soufflent là pour que le bébé chante.
- Avant même qu'un enfant ne voie la lumière du jour, ses parents essaient d'obtenir des informations sur son avenir. Cela ne doit pas nécessairement être positif pour le futur citoyen de la terre. J'aimerais illustrer cela par mon propre destin. Quand ma mère était enceinte de moi, une nonne très sage de Khoumbou a été élevée pour déterminer mon horoscope. Cette religieuse a témoigné que j'aurais *gare chenbu* (pouvoirs surnaturels). De cette façon, je peux aussi rendre toute la famille un peu malade et pauvre. Ce n'est que si je partais après de nombreuses années que ma famille deviendrait prospère. En fait, au fil des ans, notre famille s'est appauvrie de plus en plus parce que les animaux tombaient constamment, étaient déchiquetés par des animaux sauvages, de mauvaises récoltes ou que mes parents faisaient de mauvaises affaires. De nombreux frères et sœurs nés plus tard sont également décédés. La mère était constamment malade et donc incapable de travailler, même si son travail était urgent. Quand j'ai grandi et que je suis allée travailler pour une autre famille comme domestique pendant un an, j'ai pensé que ma mère irait mieux maintenant, parce qu'elle m'avait toujours reproché le sort de la nonne comme une raison pour tout le malheur de la famille. Les gens à qui j'ai ensuite posé des questions sur l'état de santé de ma mère quand j'étais dans les alpages depuis un certain temps m'ont dit, cependant, qu'elle avait maintenant l'air bien pire qu'avant. Évidemment, ce n'était pas encore mon départ prévu de chez moi. En effet, un changement positif pour ma famille ne s'est pas produit jusqu'à ce

que j'aie plus tard en Europe et que j'apporte de l'argent et utilise des vêtements que nous avons reçus en cadeau de mes amis lors de mes voyages de retour. Quand nous avons amené ma mère nous rendre visite en Allemagne en 1990, je lui ai parlé à nouveau de ma divination de la vie. Elle était d'avis que la religieuse avait prédit la vérité en tous points et en avait ri de tout son cœur. Au moment de se séparer, Mère a dit qu'il ne lui restait plus qu'un an à vivre. J'ai répondu qu'elle disait cela depuis près de quarante ans maintenant. Un an plus tard, ma mère est morte.

- On dit que les moines et les nonnes sont heureux quand quelqu'un meurt. Ce n'est pas tout à fait faux, car les cérémonies qui auront lieu constituent une source importante de revenus pour les moines et les moniales.
- La belle-mère croit que c'est la faute de sa belle-fille si elle tombe elle-même malade. En conséquence, elle traite particulièrement mal sa belle-fille.
- Les femmes croient que cela est dû à l'enfant si elles tombent souvent malades après l'accouchement. Je me souviens donc d'un cas où une femme mettait toujours le panier avec son bébé près des pentes et provoquait ainsi un accident. Lorsque ma mère s'est adressée à la femme, elle lui a répondu que c'était à cause du bébé qu'elle avait été constamment malade dernièrement. Le bébé aurait des pouvoirs surnaturels.
- Les membres de la famille ne devraient pas se marier avant la troisième génération, sinon les grands-parents tombent malades.
- Si une femme est jalouse d'une autre personne, alors son esprit va dans un rêve pour obtenir les choses qu'elle aimerait posséder. Pour éviter cela, une femme de bon cœur demande avant de s'endormir que son esprit ne s'égare pas. Ma mère croyait encore fermement en cette règle de conduite, mais notre génération ne la pratiquait plus.
- Une araignée accrochée au milieu de la maison signifie *mak* (guerre).
- Les singes sont les grands-pères des hommes. Il ne faut donc pas faire de mal aux singes.
- Alors que tout le peuple cultivait ses champs, une fille dit : "Mère meurt et je vais me marier. Donc, nous n'avons pas besoin de semer." Au moment de la récolte, la mère était encore en vie et la fille n'était pas mariée. Puis elle a demandé aux autres personnes si ça marcherait encore si elles semaient encore aujourd'hui. Ils n'ont eu que des rires.